DEPARTMENT OF SUPPLY
AND SERVICES
MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT ET
DES SERVICES

# ANNUAL REPORT

## 1985 - 1986

# RAPPORT ANNUEL

# DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES

# ANNUAL REPORT

## 1 April 1985 to 31 March 1986

# MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

# RAPPORT ANNUEL

## 1er avril 1985 au 31 mars 1986

February 1, 1987

The Honourable G.F.G. Stanley, O.C.,
D-ès-L, D. Litt.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

The undersigned has the honour to submit the Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March, 1986

Yours sincerely,

Minister of Supply and Services

Le 1er février 1987

L'honorable G.F.G. Stanley, O.C.,
D-ès-L, D. Litt.
Lieutenant-gouverneur
de la province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1986.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre de l'Approvisionnement
et des Services

February 1, 1987

The Honourable C.W. Harmer
Minister of Supply and Services

Dear Sir:

The undersigned has the honour to present to you the Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March 1986.

Yours very truly,

Frederic J Bruneau

Deputy Minister of Supply and Services

Le 1er février 1987

L'honorable C.W. Harmer
Ministre de l'Approvisionnement et des Services

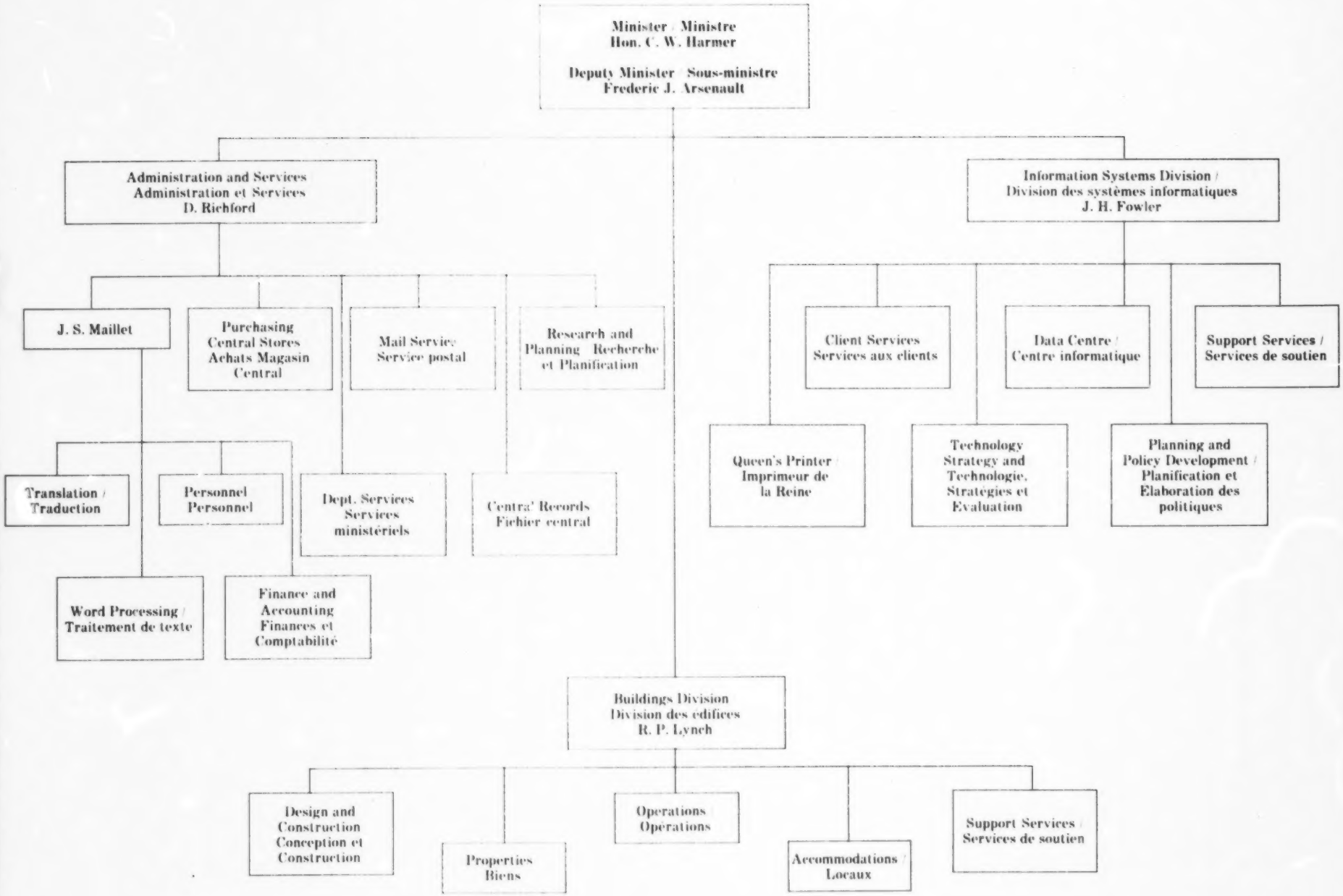
Monsieur le Ministre :

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1986.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Frederic J Bruneau

Le sous-ministre de l'Approvisionnement
et des Services


Minister / Ministre
Hon. C. W. Harmer
Deputy Minister / Sous-ministre
Frederic J. Arsenault
Administration and Services
Administration et Services
D. Richford
Information Systems Division /
Division des systèmes informatiques
J. H. Fowler
J. S. Maillet
Purchasing
Central Stores
Achats Magasin
Central
Mail Service
Service postal
Research and
Planning Recherche
et Planification
Client Services
Services aux clients
Data Centre /
Centre informatique
Support Services /
Services de soutien
Translation /
Traduction
Personnel
Personnel
Dept. Services
Services
ministériels
Central Records
Fichier central
Queen's Printer /
Imprimeur de
la Reine
Technology
Strategy and
Technologie,
Strategies et
Evaluation
Planning and
Policy Development /
Planification et
Elaboration des
politiques
Word Processing /
Traitement de texte
Finance and
Accounting
Finances et
Comptabilité
Buildings Division
Division des édifices
R. P. Lynch
Design and
Construction
Conception et
Construction
Properties
Biens
Operations
Opérations
Accommodations /
Locaux
Support Services /
Services de soutien

## GENERAL INTRODUCTION

The major responsibility of the Department of Supply and Services is to provide a number of services to other government departments and agencies. These activities are varied and cover such diverse areas as computer systems, construction and operation of government owned buildings, leasing, purchasing and disposal of properties and buildings, purchase of goods and supplies, mail service, and government printing and translation.

The Department deals directly with the private sector in obtaining these goods and services.

The year under review witnessed the implementation of a number of measures initiated by the reform process and government productivity efforts. The major reform is the consolidation of construction and operation of government buildings previously dispersed within a number of government departments.

The transfer of staff from the departments of Board of Management, Commerce and Technology, Education, Health and Community Services, Municipal Affairs and Environment was effected smoothly, without disruption of services. At year's end, steps were still being undertaken to streamline procedures.

The Department now has three divisions. The divisions and their responsibilities are as follows:

**ADMINISTRATION AND SERVICES** - Responsible for departmental functions related to personnel, finance and accounting, departmental services, research and planning, human resource management, central records, mail service, purchasing, central stores and word processing.

**BUILDINGS DIVISION** - Provides support in area of building and property management including acquisition, design and project management during construction. Provides the maintenance resources for provincial buildings as well as leasing and control of office accommodations.

**INFORMATION SYSTEMS DIVISION** - Provides the following services to departments and agencies:

— electronic data processing (EDP) service
— Queen's Printer
— office technology resource
— voice and data communication services.

**TRANSLATION BUREAU** - The Translation Bureau operates separately from the three divisions. The Bureau Director reports directly to the Deputy Minister. At the same time the Bureau Director is responsible for activities in Administration Division as Associate Executive Director of Administration.

## INTRODUCTION GÉNÉRALE

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services est principalement chargé de fournir un certain nombre de services aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ces activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation de bâtiments gouvernementaux, la location, l'achat et la vente de biens-fonds et d'édifices, l'achat de biens et de services, le service postal, la traduction et l'impression des documents gouvernementaux.

Le ministère traite directement avec le secteur privé relativement à l'obtention de divers biens et services.

Au cours de l'année financière, un certain nombre de mesures ont été adoptées, par suite du processus de réforme et des efforts déployés par le gouvernement en vue d'accroître la productivité. La principale réforme a été le fusionnement des activités de construction et d'exploitation des édifices publics, antérieurement réparties entre plusieurs ministères.

Les mutations de personnel provenant du Conseil de gestion, du Commerce et de la Technologie, de l'Éducation, de la Santé et des Services communautaires, des Affaires municipales et de l'Environnement se sont effectuées sans heurts et sans interruption des services. À la fin de l'année financière, d'autres mesures étaient adoptées pour raffiner encore les procédés et méthodes.

Le ministère compte désormais trois divisions, qui sont :

**ADMINISTRATION ET SERVICES** - Cette division est chargée des fonctions suivantes : personnel, finances et comptabilité, services ministériels, recherche et planification, gestion des ressources humaines, fichier central, service du courrier, achats, magasin central et traitement de texte.

**ÉDIFICES** - Cette division dispense des services de soutien en matière de gestion des édifices et des biens, y compris leur acquisition, les travaux de conception et la gestion des chantiers. Elle fournit les ressources nécessaires à l'entretien des édifices provinciaux et s'occupe de la location et du contrôle des locaux à bureaux.

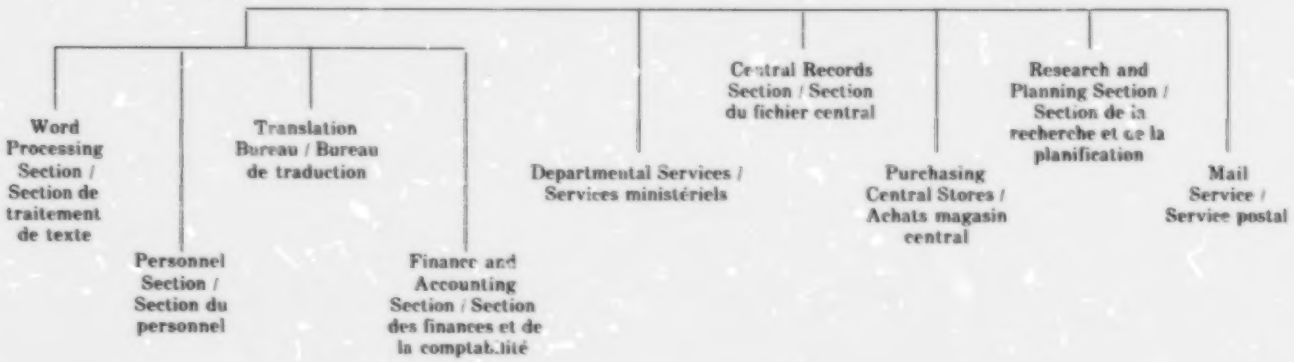
**SYSTÈMES INFORMATIQUES** - Cette division fournit aux divers ministères et organismes les services suivants :

— services informatiques
— Imprimeur de la Reine
— bureautique
— services de communications orales et de transmission de données

**BUREAU DE TRADUCTION** - Celui-ci est distinct des trois divisions. Le directeur du Bureau relève directement du sous-ministre et se trouve, parallèlement, chargé des activités de la Division de l'administration, à titre de directeur exécutif adjoint de l'Administration.

## ADMINISTRATION AND SERVICES DIVISION

## DIVISION DE L'ADMINISTRATION ET DES SERVICES




**Executive Director / Directeur exécutif** Dugald Richford

### INTRODUCTION

The Finance and Administration Division provides a number of common services to other divisions of the Department as well as to other government departments.

### WORD PROCESSING SECTION

The Department expanded its use of word processing by installing terminals in the Administration area, namely, Personnel and Accounting. The Buildings Division is also a heavy user of this technology which has helped speed up the tendering process. The latest group to attach to the system was Central Purchasing. Additional expansion of the system is being looked at to further improve the sharing of information within the Department.

This section has a system administrator who is responsible for the aforementioned equipment, located in the various branches of the Department.

### PERSONNEL SECTION

The Personnel Section is responsible for the provision and administration of the Human Resources inventory for the Department, in support of the departmental programs.

In meeting this role, the Section handles and maintains all documentation related to human resources inventory, including: recruitment, personnel liaison and co-ordination within the Department and with central agencies, contract negotiations and administration, implementation of personnel policies and procedures, and ensuring all divisions adhere to established procedures.

An integral part of the Personnel Section is the pay element which provides all pay services for the Department. The provision of pay services includes the preparation and adjustments of payrolls, and the administration of benefits. Benefits include Blue Cross, Group Life Insurance, Disabil-

### INTRODUCTION

La Division de l'administration et des services assure un certain nombre de services communs aux autres divisions du ministère ainsi qu'aux autres ministères du gouvernement.

### SECTION DE TRAITEMENT DE TEXTE

Le ministère a accrû son utilisation du traitement de texte en installant des terminaux dans le secteur de l'Administration, précisément au Personnel et à la Comptabilité. La Division des édifices est aussi grande utilisatrice de cette technologie, ce qui a permis l'accélération du processus de soumission. Le dernier service à employer ce système est celui de la Centrale des achats. On examine actuellement la possibilité de donner plus d'ampleur au système afin d'améliorer le partage de l'information au sein du ministère.

La Section dispose d'un administrateur des systèmes, lequel est chargé du matériel susmentionné qui se trouve dans diverses directions du ministère.

### SECTION DU PERSONNEL

La Section du personnel est chargée de fournir et d'administrer les ressources humaines affectées à la mise en oeuvre des programmes du ministère.

La Section traite et gère tous les documents concernant le personnel. Elle s'occupe du recrutement, de la liaison avec les employés, de la coordination au sein du ministère et avec les organismes centraux, de la négociation et de la gestion des conventions collectives ainsi que de la mise en oeuvre des règles et modalités visant le personnel. La Section veille aussi à ce que toutes les divisions appliquent les méthodes établies.

La Section du personnel est chargée de tous les services de paie du ministère, notamment de l'établissement et de la modification des feuilles de paie ainsi que de la gestion des avantages sociaux. Ceux-ci comprennent le régime d'assurance de la Croix Bleue, l'assurance-vie collective,

ity Insurance, administration of leave requests, and voluntary participation in other fiscal arrangements.

During the year, personnel adjustments continued in order to bring the personnel inventory in line with assigned programs. Divisional inventories as of March 1986 were:

| | |
|---|---|
| Finance and Administration | 24 |
| Printing and Stationery | 26 |
| Central Purchasing | 19 |
| Mail Services | 19 |
| Buildings | 32 |
| Operations | 91 |
| Queen's Printer | 19 |
| Information Systems | 182 |
| Translation Bureau | 63 |
| Casuals | 21 |
| Total | 496 |

During the year:

a. A total of 167 casual or temporary staff, and nine part-time staff, worked in the Department.

b. The Office of Government Reform, insofar as it affected personnel administration, was phased out.

c. The five employees affected by the Scientific Management Corporation study were transferred to other vacant positions.

d. A total of nine employees took advantage of the summer leave-without-pay program for varying periods of leave.

e. Data collection information on three contracts, plus non-bargaining, was researched and forwarded to Board of Management.

f. A total of 18 recruitment requests were processed through the Section to the Staffing Services Branch of the Board of Management.

g. Section staff attended Human Resources Information System training sessions in preparation for the introduction of the new automated pay-personnel system.

h. The Section participated in the personnel administration of staff transfers to the Department from Photographic Services, the Westside Community Buildings, and the Dr. William F. Roberts Hospital School.

i. A total of 32 reclassification requests/submissions to Board of Management were processed by the Section.

The aim of the Section is to continue to provide effective personnel administration in support of departmental programs.

l'assurance-invalidité, la gestion des demandes de congé et la participation volontaire à d'autres arrangements fiscaux.

Au cours de l'année, on a continué à remanier les effectifs de manière qu'ils correspondent au nombre prévu pour chaque programme. Au mois de mars 1986, le personnel de la Division se répartissait comme suit :

| | |
|---|---|
| Finances et Administration | 24 |
| Imprimerie et Papeterie | 26 |
| Magasin central des achats | 19 |
| Service postal | 19 |
| Édifices | 32 |
| Opérations | 91 |
| Imprimeur de la Reine | 19 |
| Systèmes informatiques | 182 |
| Bureau de traduction | 63 |
| Employés temporaires | 21 |
| Total | 496 |

Au cours de l'année :

a. Cent soixante-sept employés occasionnels ou temporaires et neuf employés à temps partiel ont travaillé au ministère.

b. Le Cabinet de la réforme gouvernementale s'est retiré progressivement de l'administration du personnel.

c. Les cinq employés touchés par l'étude de Scientific Management Corporation (SMC) ont été mutés à des postes vacants.

d. Neuf employés ont bénéficié du programme d'été de congé sans traitement en prenant des congés de durées variées.

e. Des données sur trois conventions collectives et sur les employés non syndiqués ont été extraites et transmises au Conseil de gestion.

f. Dix-huit demandes de recrutement ont été traitées par la Section et transmises à la Direction des services de dotation du Conseil de gestion.

g. Le personnel de la Section a assisté à des séances de formation ayant trait au service d'information sur les ressources humaines en prévision de l'implantation du nouveau système informatisé de traitement de la paie et du personnel.

h. La Section a participé à la gestion de mutations, au ministère, de personnel provenant de la Section des services de photographie, des édifices communautaires Westside et de l'hôpital-école Dr William F. Roberts.

i. Trente-deux demandes de reclassement présentées au Conseil de gestion ont été traitées par la Section.

La Section entend continuer à fournir une gestion efficace du personnel affecté à la réalisation des divers programmes du ministère.

## FINANCE AND ACCOUNTING SECTION

With a staff of five the Section is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable and maintaining adequate records of the Department's financial position.

In addition this section is responsible for the chargeback of costs paid by the Department of Supply and Services and charged to the government department receiving the service. These costs which are in excess of 21 million dollars are not shown in our net expenditures.

The Department's expenditures of $43,563,956.98 by major type is as follows: 68.59% Ordinary Account, 30.72% Capital Account and .69% Loans and Advances.

## DEPARTMENTAL SERVICES SECTION

The Departmental Services Section was created as the Department felt a definite need existed to centralize various services that were previously being done throughout the organization.

Some of the services handled through this office include: asset control and disposition, responsibility for department's vehicle fleet, telephone requirements, the control and issuance of parking stickers and keys, conference room booking, cafeteria services, paper recycling, redistribution of surplus furniture and equipment, etc.

During the 85/86 year, items turned over to the Department of Supply and Services for redistribution or disposal included:

Furniture - Over 150 pieces which included such things as desks, chairs, tables, bookcases, etc.

Equipment - Over 100 pieces which consisted of typewriters, calculators, dictaphones, etc.

Miscellaneous - Over 130 items which consisted of everything from paint, paper, clothing, obsolete medical supplies, etc.

Any items from the above categories that were in good condition were redistributed, as a result of requests, to other government departments or agencies. Those items which were inoperable or beyond repair were disposed of by public auction or advertised tender. Approximately 75 requests from government departments and/or agencies were actioned.

## CENTRAL RECORDS SECTION

The Central Records Section continues to provide records management support to the department. The consolidation of the design, construction and operations of public buildings as a result of recommendations adopted following the reform process required the conversion of files from different departments into a new system. This conversion process in continuing.

## SECTION DES FINANCES ET DE LA COMPTABILITÉ

La Section, qui comprend cinq personnes, est chargée de coordonner le budget et de tenir les comptes clients et fournisseurs ainsi que les livres comptables relatifs à la situation financière du ministère.

La Section voit également au contre-recouvrement des frais payés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services et facturés aux ministères bénéficiaires des services. Ces coûts, qui s'élèvent à plus de 21 millions de dollars, ne figurent pas dans nos dépenses nettes.

Les dépenses du ministère, qui totalisent 43 563 956,98 $, se répartissent comme suit : 68,59 p. 100 au compte ordinaire, 30,72 p. 100 au compte de capital et 0,69 p. 100 en prêts et avances.

## SECTION DES SERVICES MINISTÉRIELS

La Section des services ministériels a été créée par suite du besoin de centraliser divers services qui étaient assurés jusque-là par différents groupes.

La Section assume notamment les responsabilités suivantes : contrôle et cession des éléments d'actif, gestion du parc automobile du ministère, demandes téléphoniques, contrôle et remise des vignettes de stationnement et des clés, réservation des salles de conférence, services de cafétéria, recyclage du papier, redistribution de meubles et de matériel excédentaire, etc.

Durant l'année 1985-1986, le ministère de l'Approvisionnement et des Services a reçu, aux fins de redistribution ou de vente, ce qui suit :

Meubles : plus de 150 articles tels que bureaux, chaises, tables, bibliothèques, etc.

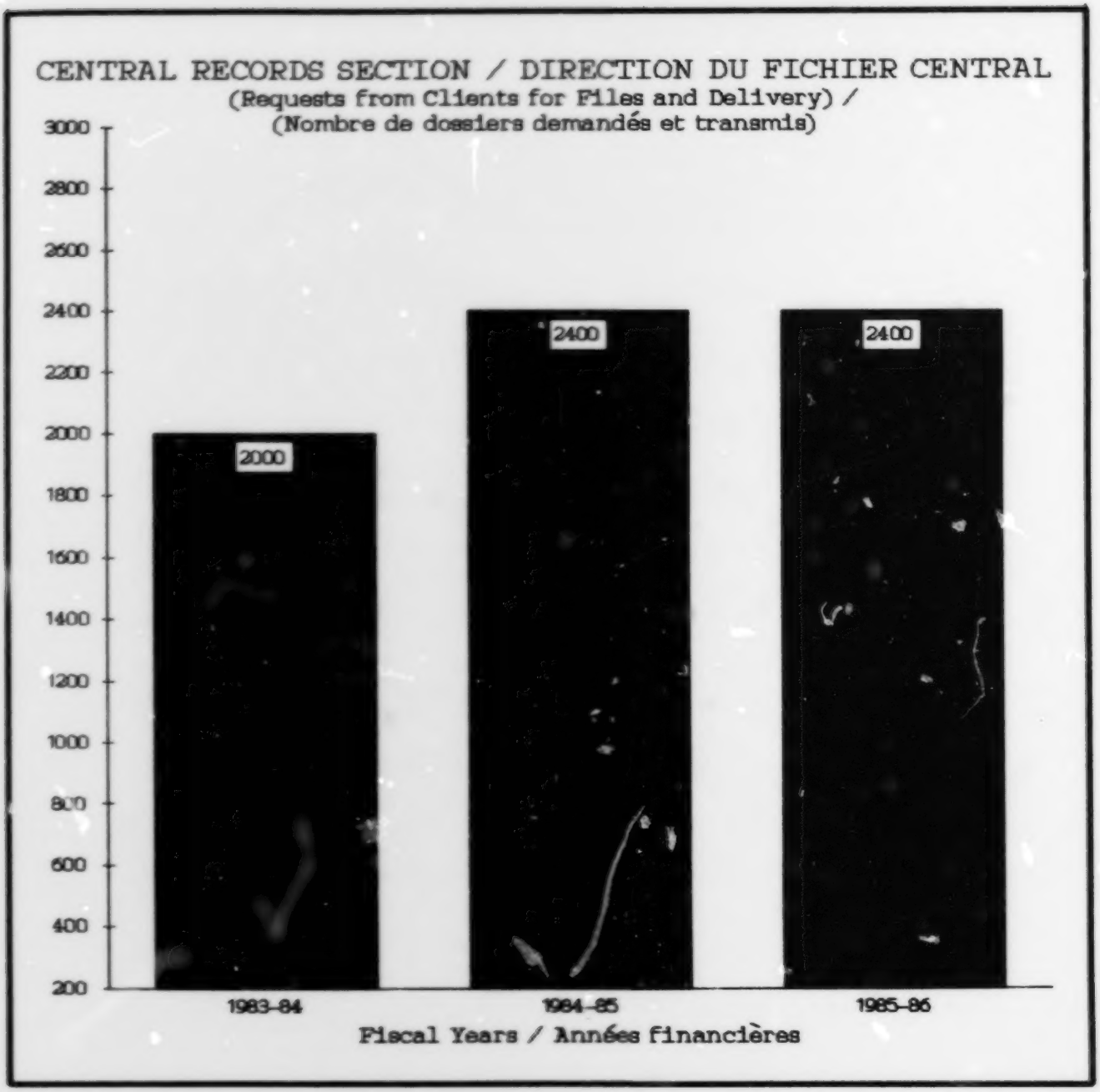
Matériel : plus de 100 articles comprenant des machines à écrire, des calculatrices, des dictaphones, etc.

Divers : plus de 130 articles hétéroclites tels que peinture, papier, vêtements, fournitures médicales périmées, etc.

Les articles en bon état ont été redistribués aux ministères et organismes gouvernementaux qui en avaient fait la demande. Les articles hors d'usage ou irréparables ont été mis en vente aux enchères ou par appel d'offres. On a répondu à environ 75 demandes provenant de ministères et d'organismes gouvernementaux.

## SECTION DU FICHIER CENTRAL

La Section du fichier central continue de fournir au ministère un service de gestion des documents. La centralisation de la conception, de la construction et de l'exploitation des édifices publics, découlant des recommandations adoptées à la suite du processus de réforme, a nécessité la conversion à un nouveau système des dossiers provenant de différents ministères. Ce processus de conversion se poursuit.


CENTRAL RECORDS SECTION / DIRECTION DU FICHIER CENTRAL
(Requests from Clients for Files and Delivery) /
(Nombre de dossiers demandés et transmis)
3000
2800
2600
2400
2200
2000
1800
1600
1400
1200
1000
800
600
400
200
2000
2400
2400
1983-84
1984-85
1985-86
Fiscal Years / Années financières

## PURCHASING/CENTRAL STORES

### Central Purchasing

The primary function of this branch is to obtain materials, equipment and supplies necessary for the operation of government departments.

Commodities including asphalt, vehicles, equipment parts, office machines, paper, highway salt, pipe, tires, heating fuels and computer equipment represent some of the larger dollar purchases.

The number of annual contracts has increased significantly. There were 98 standing offer contracts issued for $6,231,000, 559 contracts of supply issued for $15,300,000 and 86 predetermined delivery contracts for $23,327,000. Co-operative purchases amounted to approximately $2,000,000.

The computerized purchasing system has reduced turn around time and provided quicker access to information for Central Purchasing and user departments.

The Branch received 9020 requisitions, 35,000 invitations to tender were issued, 10,000 unsolicited tenders were received, 9915 purchase orders were issued and 28,000 release under contracts were processed.

The co-ordination and development of standards and specifications for commodities purchased has been instituted and is the responsibility of a specific Purchasing Officer.

## DIRECTION CENTRALE DES ACHATS

La principale fonction de cette direction est d'acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au fonctionnement des ministères.

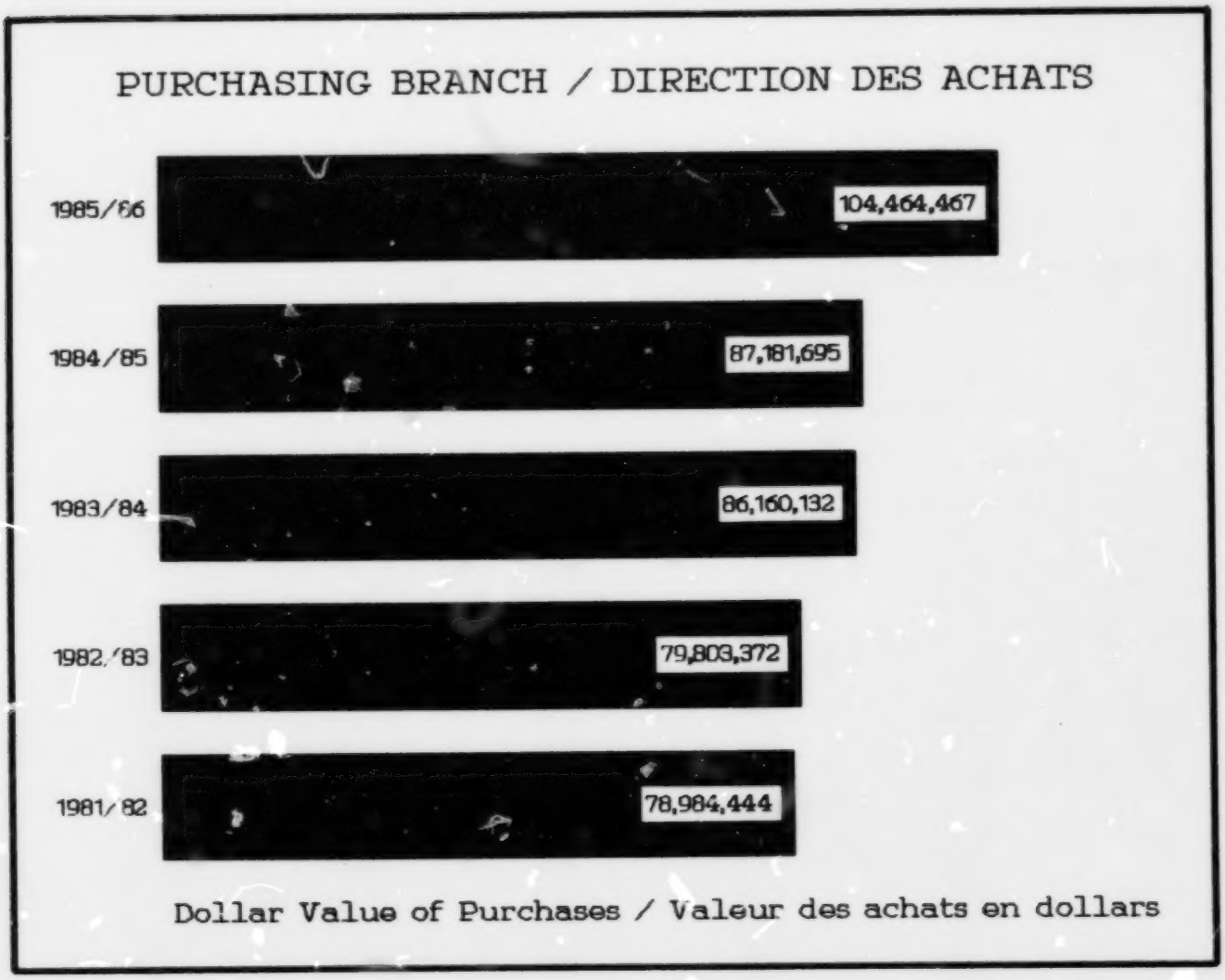
Les plus fortes dépenses ont été consacrées à des produits comme l'asphalte, les véhicules, les pièces de rechange, les machines de bureau, le papier, le sel pour les routes, les tuyaux, les pneus, le combustible et le matériel informatique.

Le nombre de contrats a augmenté sensiblement par rapport à l'an dernier. On a attribué 98 contrats de commandes permanentes, qui ont entraîné des dépenses de 6 231 000 $; 559 contrats d'approvisionnement, qui ont donné lieu à des dépenses 15 300 000 $; et 86 contrats de livraisons déterminées à l'avance, qui ont occasionné des déboursés de 23 327 000 $. Les achats en commun se sont élevés à environ 2 000 000 $.

Le système informatisé d'achats a réduit le délai d'exécution du travail et permis à la Direction centrale et aux ministères clients d'avoir accès à l'information plus rapidement.

La Direction a reçu 9 020 demandes d'achat, émis 35 000 appels d'offres, recueilli 10 000 soumissions non sollicitées, établi 9 915 bons de commande et traité 28 000 commandes forfaitaires.

Un préposé aux achats a été chargé de la coordination et de l'élaboration de normes et de spécifications relativement à l'achat de marchandises.




**Central Stores**

Central Stores provides a warehousing service for catalogued items. From the catalogue, client departments may order a variety of items such as office supplies, standardized forms and documents, maintenance and cleaning items, etc.

The main objective of Central Stores continues to be the efficient management of items purchased, stored and issued. The accompanying graphs reflect the operation of Central Stores.

This branch operates on a full cost recovery system, with a user fee added to cover administrative costs.

**Le magasin central**

Le magasin central assure le stockage de divers articles figurant dans son catalogue. Grâce à ce catalogue, les ministères clients peuvent passer des commandes diverses telles que fournitures de bureau, formules et documents normalisés, articles d'entretien et de nettoyage, etc.

Le principal objectif du magasin central demeure la gestion efficace des articles achetés, stockés et distribués. Le graphique ci-dessous donne un aperçu des activités du magasin central.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts. Des droits d'usager sont ajoutés aux prix pour couvrir les frais d'administration.

**Telex and Telecopier Services**

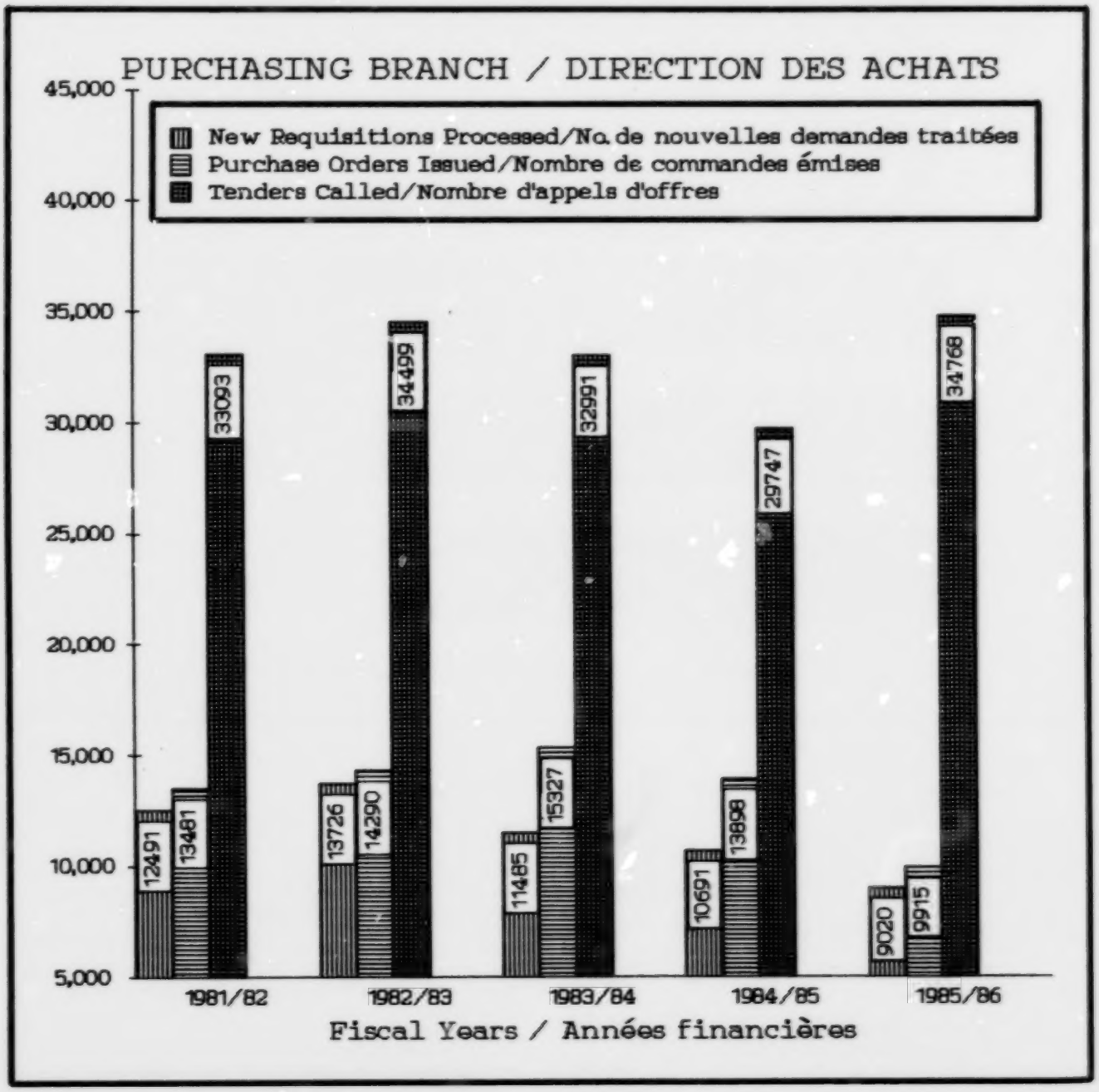
Approximately 4500 telex messages were sent out and 6000 messages were received and distributed during the period of this report.

The telecopier machine received approximately 8,000 incoming messages while 6,500 messages were sent during the year.

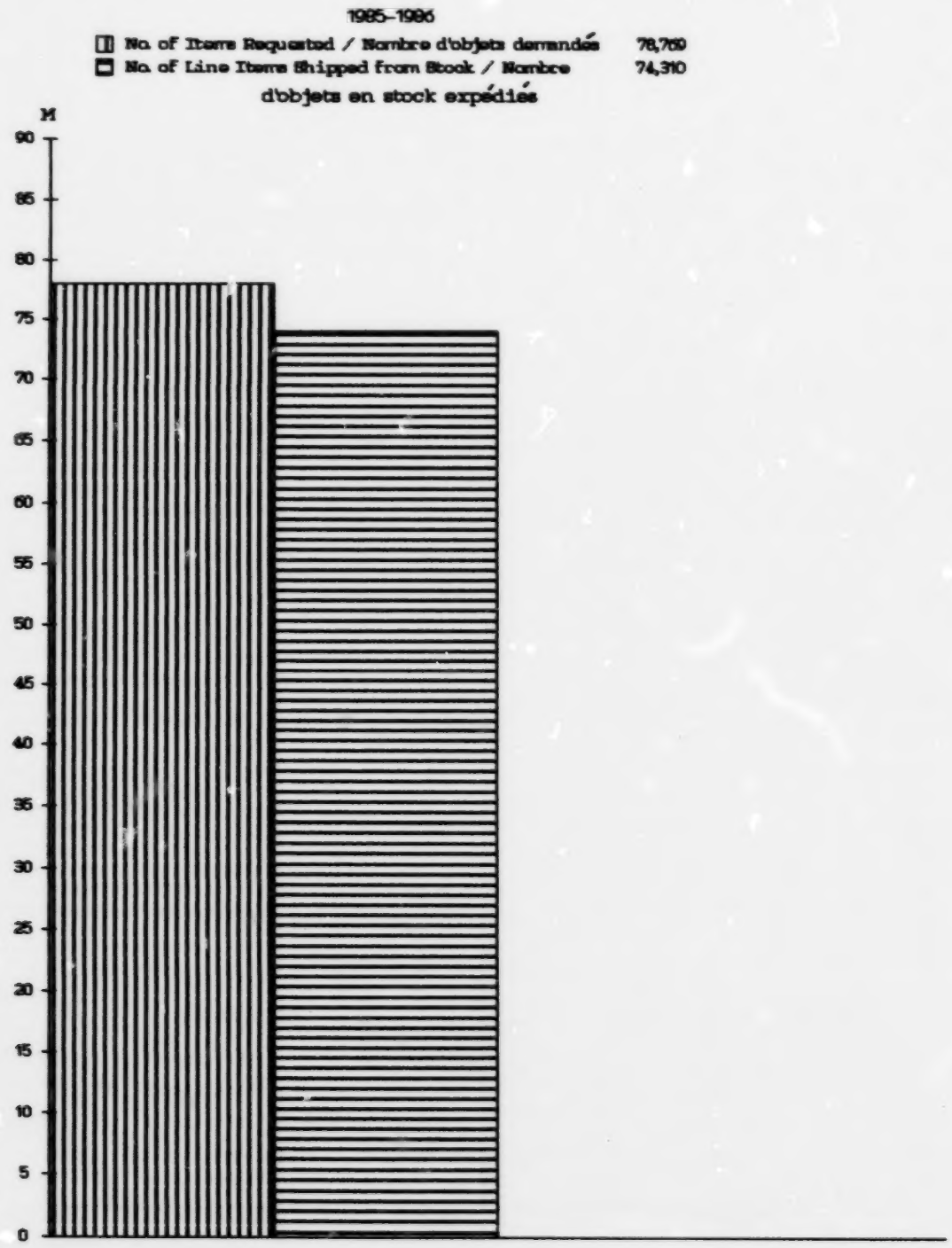
**Services de télex et de télécopie**

Environ 4 500 messages télex ont été envoyés, tandis que 6 000 ont été reçus et distribués durant l'année.

Environ 8 000 messages ont été reçus par télécopieur, tandis que 6 500 ont été envoyés au cours de l'année.



# ORDER PROCESSING VOLUME / VOLUME DES COMMANDES TRAITÉES

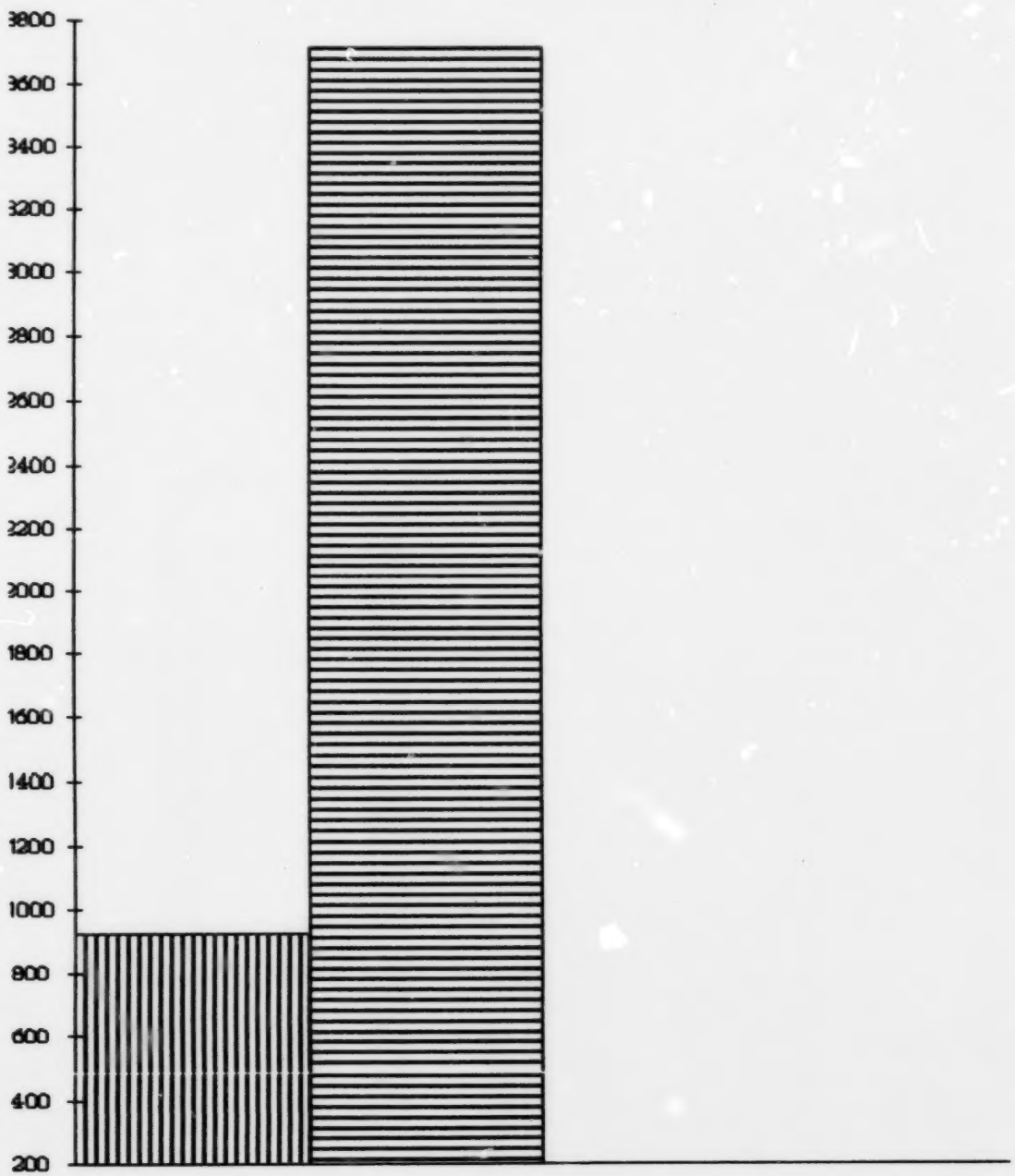


# TURNOVER OF INVENTORY / ROTATION DES STOCKS

## 1985-1986 FISCAL YEAR / ANNEÉ FINANCIÈRE 1985-1986

Inventory - Year End / Stock de fin d'exercice $925,000

Items Sold From Inventory / Ventes effectuées $3,716,000



## RESEARCH AND PLANNING SECTION

The Research and Planning Section continues to provide a resource function in both research and planning and human resources management to the Department.

In the human resource management area emphasis in the Department is in the equal employment opportunity (EEO) and employment equity areas. Both are long-term projects requiring continuing emphasis and strategies designed to bring about the changes.

In the research and planning areas, activities range from being the departmental representative on the Provincial Committee responsible for the 1985 Royal Visit, researching and drafting policies in subject areas ranging from the effects of tobacco smoke in the work place to parking in government controlled parking lots.

## SECTION DE LA RECHERCHE ET DE LA PLANIFICATION

La Section continue à dispenser un service général à tout le ministère en matière de recherche et de planification ainsi que de gestion des ressources humaines.

En ce qui concerne la gestion des ressources humaines, l'accent est mis sur l'égalité des chances dans l'emploi et l'équité dans le travail. Il s'agit de programmes à long terme qui exigent une attention constante et l'adoption en permanence de stratégies propres à amener des changements.

Au chapitre de la recherche et de la planification, le registre des activités est très étendu; c'est ainsi, par exemple, que la Section a représenté le ministère au Comité provincial organisateur de la visite royale, en 1985, et qu'il a été chargé d'effectuer des recherches et de formuler des directives sur des thèmes aussi divers que les effets de la fumée du tabac en milieu de travail ou le stationnement dans les parcs automobiles gérés par le gouvernement.

## MAIL SERVICE

The processing of all incoming and outgoing mail and a twice daily pick-up and delivery service are provided to all government departments and agencies in the Fredericton area. A similar service is provided to government departments in the various regions of the province.

Due to the increase of postage costs, the Postal Section has implemented two services to cut the cost of mail handling: 1) the purchase of a computer output mailing system which entitles the government to receive an "incentive rate" for large mailings; and 2) the increased use of private couriers as this system is less expensive when sending out large items and registered articles.

During the 85-86 fiscal year, the Section received from Canada Post:

| | |
|---|---|
| Pieces of general mail | 2,856,000 |
| Special deliveries | 11,400 |
| Registered mail | 18,000 |

The Section sent out 4,345,000 pieces of general mail as well as 8400 registered and special delivery items. In addition 37,806 items have been sent by private courier since June of 1985.

## SERVICE POSTAL

Ce service traite tout le courrier d'arrivée et de départ des ministères et organismes situés dans la région de Fredericton et assure à ces derniers la cueillette et la livraison deux fois par jour. Un service semblable est offert aux bureaux des ministères se trouvant dans les différentes régions de la province.

En raison de l'augmentation des tarifs postaux, le service postal a pris deux mesures visant à réduire les frais de manutention du courrier : 1) achat d'un système d'envoi automatisé qui donne droit au gouvernement à un «tarif d'encouragement» pour des envois importants et 2) utilisation accrue de services privés de messageries étant donné que cette méthode est moins coûteuse lorsqu'il s'agit d'expédier des articles volumineux et par courrier recommandé.

Le courrier reçu au cours de l'année 1985-1986 s'est réparti comme suit :

| | |
|---|---|
| Courrier ordinaire | 2 856 000 |
| Exprès | 11 400 |
| Courrier recommandé | 18 000 |

La Section a traité 4 345 000 envois ordinaires ainsi que 8 400 envois recommandés et exprès. Depuis juin 1985, elle a aussi expédié 37 806 articles par l'intermédiaire de messageries privées.

### MAIL SERVICE

| | | |
|---|---|---|
| 1985/86 | Canada Post | $1,318,852.27 |
| 1985/86 | Courier Service | $ 214,116.12 |
| 1984/85 | Canada Post | $1,426,602.17 |
| 1984/85 | Courier Service | $ 142,602.17 |
| 1983/84 | Canada Post | $1,490,272.77 |
| 1983/84 | Courier Service | $ 99,063.66 |
| 1982/83 | Canada Post | $1,352,659.70 |
| 1982/83 | Courier Service | $ 98,676.50 |

### SERVICE DU COURRIER

| | | |
|---|---|---|
| 1985-1986 | Postes Canada | 1 318 852,27 $ |
| 1985-1986 | Messageries | 214 116,12 $ |
| 1984-1985 | Postes Canada | 1 426 602,17 $ |
| 1984-1985 | Messageries | 142 602,17 $ |
| 1983-1984 | Postes Canada | 1 490 272,77 $ |
| 1983-1984 | Messageries | 99 063,66 $ |
| 1982-1983 | Postes Canada | 1 352 659,70 $ |
| 1982-1983 | Messageries | 98 676,50 $ |

The comparisons of these figures should take into account the approximate increase of 18% in Canada Post rates since 1982/83.

Il faut tenir compte, en comparant ces chiffres, qu'il y a eu, depuis 1982-1983, une augmentation des tarifs postaux d'environ 18 p. 100.

*New mail handling equipment installed during the past year - illustrated in the computer output mailing (COM) system.*

*Nouveau matériel de manutention du courrier installé au cours de la dernière année - illustré dans le système d'envoi automatisé (SEA).*

## TRANSLATION BUREAU

The Translation Bureau provides translation, interpretation, and terminology services in both official languages to the Legislative Assembly and all government departments, and is generally responsible for the quality of linguistic services utilized by government.

The Bureau now comprises administration and four sections representing the Bureau's four activities: the Translation Section which has a staff of 32; the Interpretation Section with a staff of 11 interpreters; the Planning and Related Services Section which has 5 positions, and the Support Section which includes 13 clerk and operator positions.

Using the actual number of words method, the April 1, 1985, backlog was 488,337 words. During the fiscal year, new words totalled 6,677,639, for a grand total of 7,165,976 words to be translated. The total output for the year was 6,481,626 words, leaving a backlog of 684,350 words to be carried over to next year. In spite of an increase in the

## BUREAU DE TRADUCTION

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans les deux langues officielles, à l'Assemblée législative et à tous les ministères, et assume la responsabilité globale de la qualité des services linguistiques utilisés par l'État.

Le Bureau est maintenant chargé d'administration et comporte quatre sections : la section Traduction, qui emploie 32 personnes; la section Interprétation, qui comprend 11 interprètes; la section Planification et Services connexes, qui compte 5 postes; et la section Soutien, qui se compose de 13 opérateurs et commis.

Au 1er avril 1985, selon le calcul du nombre réel de mots, le Bureau comptait 488 337 mots reportés et au cours de l'année financière, 6 677 639 mots se sont ajoutés, pour un grand total de 7 165 976 mots à traduire. Le nombre total de mots traduits cette année s'élève à 6 481 626, ce qui laisse 684 350 mots à reporter à l'année suivante. Malgré un accroissement du nombre de mots à traduire en 1985-1986, il y

number of words to be translated in 1985-1986, there was a decrease in translation requests, which dropped from 7,265 in 1984-1985, to 6,990 in 1985-1986. This means that for the year included in this report, each translation request contained an average of 955 words. However, in actual figures, 73.5% of the workload was composed of texts totalling 500 words or less. Pursuing its effort to stimulate the provincial market, the Bureau had 70.% of its free lance work done by New Brunswick companies. New free lance translators were also recruited, and selection criteria are now in place to ensure the competence of translators who wish to free lance for the Translation Bureau.

The Bureau maintains close relations with the Translation Bureau of the Secretary of State in Ottawa and Moncton, as well as the School of Translation and Linguistics at the Université de Moncton. This cooperation has resulted in short-term staff exchanges for professional development purposes, and practical training at the Bureau for students from the Université de Moncton. Links are also maintained on a continuing basis with professional associations representing translators and interpreters, as well as with the other large translation services in the country.

This current year has also been marked by technological progress. A computerized method of calculating production was introduced, and the word processing network was improved. By the beginning of next year, about 40% of translators will be working directly with a word processor.

In April 1985, the Planning and Related Services Section was established: responsibilities include terminology services. During the coming year, a librarian will be hired, and a computerized system will be set up to catalogue the library collection, regulate document loans, and keep inventory.

In January 1985, two interpreters left the Bureau to set up their own interpretation business, which helped boost the development of interpretation in the private sector. This represented another step toward the privatization of the Bureau's services when possible.

a eu diminution du nombre de demandes de traduction, lesquelles sont passées de 7 265, en 1984-1985, à 6 990, en 1985-1986. La moyenne de mots par demande s'est située cette année à 955. Toutefois, 73,5 p. 100 des travaux étaient des textes de 500 mots ou moins. Poursuivant ses efforts en vue de stimuler le marché provincial, le Bureau a octroyé 70 p. 100 de ses travaux à la pige à des compagnies oeuvrant au Nouveau-Brunswick. De nouveaux traducteurs-pigistes ont également été recrutés; des critères de sélection ont désormais été adoptés pour assurer la compétence des traducteurs qui souhaiteraient travailler à la pige pour le Bureau de traduction.

Le Bureau entretient d'étroites relations avec le Bureau des traductions du Secrétariat d'État, à Ottawa et à Moncton, de même qu'avec le Département de traduction et langues de l'Université de Moncton. Cette coopération a permis des échanges de personnel pendant de courtes durées, aux fins de perfectionnement, ainsi que des stages de formation pratiques, au Bureau, pour des étudiants de l'Université de Moncton. Le Bureau est également en rapport avec les associations professionnelles de traducteurs et d'interprètes ainsi qu'avec les principaux services de traduction du pays.

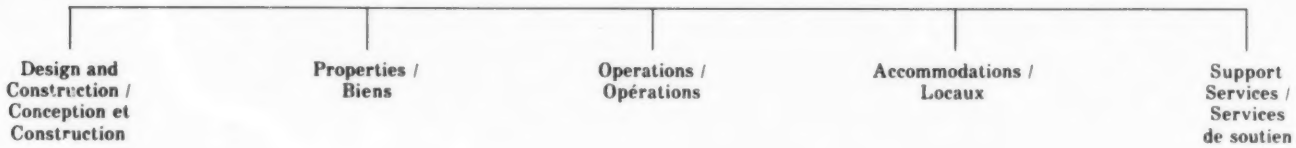
L'année financière a été marquée par le progrès technologique. En effet, une méthode de calcul de la production informatisée a été adoptée et le réseau de traitement de texte a été amélioré. Au début de la prochaine année, environ 40 p. 100 des traducteurs travailleront directement sur un appareil de traitement de texte.

La section Planification et Services connexes, qui est chargée des services terminologiques, a été créée en avril 1985. Au cours de la prochaine année, on recrutera un ou une bibliothécaire et on établira un système informatique pour cataloguer les ouvrages de la bibliothèque, ordonner les prêts de documents et gérer les stocks.

En janvier 1985, deux interprètes ont quitté le Bureau pour fonder leur propre cabinet, ce qui a permis de stimuler l'évolution de l'interprétation dans le secteur privé. Cette mesure a constitué un autre pas vers la privatisation des services du Bureau dans la mesure du possible.

## BUILDINGS DIVISION

## DIVISION DES ÉDIFICES




**Executive Director / Directeur exécutif - R. P. Lynch**

### INTRODUCTION

Buildings Division provides services in the fields of buildings and property management, including acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings, leasing and control of office accommodations, and serves as the center for the responsibilities of the provincial government in building design and construction.

Buildings Division succeeded the previous organization known as Buildings, Properties and Professional Services Division.

A new organization was phased in over the latter part of the fiscal year, reflecting implementation of the Office of Government Reform Engineering Services Study. This resulted in the centralization of the engineering activities relating to provincial buildings and properties. Staff commenced to move into place on the 6th of January 1986.

By the end of the fiscal year, the Division had reorganized into three main branches and the co-ordination and co-operation between these has resulted in the welding together of an effective and efficient operation. The support of the key user departments was instrumental in the achievement of a successful start to the new organization.

### DESIGN AND CONSTRUCTION BRANCH

The Design and Construction Branch is the center for the design and construction responsibilities of provincial government buildings.

Commencing the year as the Planning, Design and Construction Section, the responsibilities it carried reflected the decentralized nature of engineering services in the provincial government. During the period from April to December 1985, responsibilities covered the planning of moves within government departments, the management of Supply and Services Capital Budget of $12.5 million as well as the design and construction of a number of capital projects.

With the implementation of the Office of Government Reform recommendations, the newly created Design and Construction Branch assumed the responsibility for the buildings capital budget for the province.

The Design and Construction Branch consists of the following main functional areas:

### INTRODUCTION

La Division des édifices offre des services en matière de gestion des bâtiments et des biens, à savoir : acquisition et vente de biens-fonds, exploitation et entretien des bâtiments provinciaux, location et contrôle des locaux à bureaux. Elle est également chargée de tous les travaux de conception et de construction, pour le compte du gouvernement.

La Division des édifices remplace l'ancienne Division des services professionnels des édifices et des biens.

Par suite de l'adoption des conclusions de l'étude sur les services d'ingénierie effectuée par le Cabinet de la réforme gouvernementale, une nouvelle structure a été graduellement mise en place au cours de la seconde moitié de l'année. Ce réaménagement a entraîné la centralisation des activités d'ingénierie reliées aux édifices et biens provinciaux. Le personnel a commencé à s'installer le 6 janvier 1986.

À la fin de l'année financière, la Division a été réaménagée en trois principales directions; grâce aux efforts de coordination et de collaboration déployés par les employés visés, cette nouvelle organisation s'est avérée fort efficace. L'appui des principaux ministères usagers a joué pour beaucoup dans le succès que celle-ci a obtenu à ses débuts.

### DIRECTION DE LA CONCEPTION ET DE LA CONSTRUCTION

La Direction de la conception et de la construction est chargée de la conception et de la construction des immeubles du gouvernement provincial.

Ayant commencé l'année comme Section de la planification, de la conception et de la construction, les responsabilités assumées ont correspondu à la décentralisation des services d'ingénierie du gouvernement provincial. D'avril à décembre 1985, la Section s'est occupée de la planification de déménagements au sein des ministères, de la gestion du budget des immobilisations de 12,5 millions de dollars, du ministère de l'Approvisionnement et des Services, ainsi que de la conception et de la construction d'un certain nombre de projets d'immobilisations.

Par suite de l'application des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale, la nouvelle Direction de la conception et de la construction a été chargée du budget des immobilisations relatif aux édifices de la province.

Design Section
Capital Improvement Section
Construction Section
Capital Planning Sections (2)

One of the Capital Planning Sections also carried the responsibility for the Central Tendering Services.

The total establishment for the Design and Construction Branch is 32 positions. This staff is supplemented by contract persons as required.

With the implementation of the Office of Government Reform Engineering Study recommendations, the full time staff dedicated to design and construction of provincial buildings has been reduced.

By the end of March 1986 the new staff was in place. A cost reporting system was operating which reported the cost performance of all projects on a common basis irrespective of the type of facility.

Extensive consultation began late in the fiscal year with all user groups in order to determine the capital requirements for each department and agency.

The degree of acceptance of the new organization and its objectives by the provincial building industry and professional associations is most encouraging.

In accordance with government's policy, the Branch will continue to support the development of the private sector in the province and accordingly the Branch does not intend to increase the volume of in-house design work.

Every effort is being made to improve the levels of productivity in government design and construction activity through initiatives such as the application of design guidelines and building standards, and close and accurate monitoring of construction cost and schedule performance.

In the past two years design standards have been developed and implemented for school construction.

## PROPERTIES BRANCH

The Properties Branch is the agency responsible for the acquisition and disposal of real estate for the departments requiring this service. Also exchanges of real estate at municipal, provincial and federal levels are negotiated and executed.

The disposal of surplus real estate for all user departments is normally carried out by public tender. During the year, the Lieutenant-Governor in Council approved 93 disposal transactions compared to 87 in the previous year.

The Branch continued to manage tax properties of the Department of Finance during the one-year tax redemption period.

La Direction se compose des sections suivantes :

Section de la conception
Section de la rénovation des immobilisations
Section de la construction
Sections de la planification des immobilisations (2)

L'une des sections de la planification des immobilisations est aussi chargée des services centraux d'appels d'offres.

La Direction comprend 32 employés. Outre ces effectifs, la Direction fait appel, au besoin, à des contractuels.

Conformément aux recommandations de l'étude sur les services d'ingénierie effectuée par le Cabinet de la réforme gouvernementale, le personnel à temps plein affecté à la conception et à la construction des immeubles provinciaux a été réduit.

Vers la fin de mars 1986, le nouveau personnel était en place et un système d'information comptable était en exploitation. Celui-ci permettait d'obtenir le coût de tous les projets, en se basant sur des éléments communs, sans distinction du genre d'installations.

Vers la fin de l'année financière, une vaste consultation a été entreprise auprès de tous les groupes clients afin de déterminer les besoins en immobilisations de chaque ministère et organisme.

L'industrie provinciale de la construction et les associations professionnelles ont réservé à la nouvelle organisation et à ses objectifs un accueil des plus encourageants.

Conformément à la politique du gouvernement, la Direction continuera de soutenir la croissance du secteur privé dans la province et n'a pas l'intention, par conséquent, d'accroître le volume de travail de conception interne.

Tout est mis en oeuvre pour améliorer la productivité dans le secteur de la conception et de la construction au gouvernement par l'entremise d'initiatives comme l'application de normes de construction et de lignes directrices en matière de conception et la surveillance étroite des coûts de construction et du calendrier des travaux.

Au cours des deux dernières années, on a élaboré et mis en oeuvre des normes de conception en matière de construction d'écoles.

## DIRECTION DES BIENS

La Direction des biens est chargée de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers pour le compte des ministères nécessitant ce service. Elle s'occupe aussi de la négociation et de l'exécution des contrats d'échange de biens immobiliers aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

La cession des biens immobiliers excédentaires pour le compte des ministères intéressés se fait normalement par voie d'appels d'offres. Au cours de l'année écoulée, le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé 93 actes de disposition, comparativement à 87 l'année précédente.

La Direction a continué de gérer les biens du ministère des

Property inventory data now supports the activities of Properties Section in acquiring and maintaining the data required in the acquisition, disposal and leasing of properties administered by the Department. Property inventory also provides a service in assisting user government departments, as well as the general public, in the day-to-day inquiries regarding status and location of properties.

In the past year, there was a concentration on the cataloguing of all documents and information pertaining to each property. Files are now maintained on approximately 1,400 properties administered by the Department. Information from 770 of these files has now been transferred to automated system. Information includes: ownership, encumbrances, size, and other data relating to land registration and assessment.

During the past year, 93 properties were deleted from the system because of disposals and transfers while 75 properties were added from acquisitions, tax sales and transfers.

L'inventaire des biens permet à la Direction d'obtenir et de mettre à jour les données nécessaires à l'acquisition, l'aliénation et la location des biens administrés par le ministère. Il aide aussi les ministères intéressés et le grand public en répondant aux demandes de renseignements ayant trait à l'état et à l'emplacement des biens.

Au cours de l'année, la Direction a concentré ses efforts sur le catalogage de tous les documents et données reliés à chaque bien. Nous avons actuellement des dossiers sur environ 1 400 biens administrés par le ministère. Le contenu de 770 de ces dossiers est gardé sur système informatisé. Les données comprennent les propriétaires, les servitudes, la superficie et tous les autres renseignements concernant l'enregistrement cadastral et l'évaluation des terrains.

Durant l'année écoulée, 93 biens ont été radiés du système par suite d'aliénation ou de mutation, tandis que 75 y ont été ajoutés en raison d'acquisition, de vente pour non-paiement d'impôt et de mutation.

## OPERATIONS BRANCH

The Operations Branch is responsible for the operation and maintenance of provincially owned buildings throughout the province. In addition, the Branch provides technical assistance services to school boards and hospitals to assist them in carrying out their operation and maintenance activities. Services provided are: utilities, cleaning services, garbage disposal, snow removal, groundskeeping service, security, parking, inspection services, heating plant and mechanical plant operation, operational maintenance, and major building maintenance.

In order to provide service to all areas, the province is divided into seven regions with a regional officer located in each of the regions.

The dimensions of the responsibilities are:

150 Provincially owned buildings
110 Rented quarters
36 Hospitals
17 Health Care Centers
62 Nursing Homes
456 Schools
3 Industrial Parks

Highlights of the 1985-86 year were:

- The old St. John General Hospital was decommissioned and tenders called for its disposition.
- The William F. Roberts Hospital was closed and the facility transferred to the Department of Supply and Services.
- A wood fired boiler was installed at the Victoria Health Centre, Fredericton.
- Marysville Place, Fredericton was commissioned and commenced operations.

## DIRECTION DES OPÉRATIONS

La Direction des opérations est chargée de la gestion et de l'entretien des bâtiments appartenant à la province. Elle fournit de plus une aide technique aux commissions scolaires et aux hôpitaux en matière de gestion et d'entretien. Les services offerts sont les suivants : services publics, nettoyage, enlèvement des ordures, déneigement, entretien des terrains, sécurité, stationnement, inspection, exploitation des chaufferies et des installations techniques, entretien courant et grands travaux d'entretien des bâtiments.

Afin de desservir tout le territoire de la province, on a divisé celle-ci en sept régions représentées chacune par un agent.

La Direction est responsable de :

150 bâtiments provinciaux
110 locaux loués
36 hôpitaux
17 centres de santé
62 maisons de repos
456 écoles
3 parcs industriels

Faits saillants de l'année 1985-1986 :

- L'ancien hôpital général de Saint John a été désaffecté et il a été mis en vente par voie d'appel d'offres.
- L'hôpital William F. Roberts a été fermé et cédé au ministère de l'Approvisionnement et des Services.
- Une chaudière à bois a été installée au centre de santé Victoria, à Fredericton.
- La place Marysville, à Fredericton, a été ouverte et les activités y ont commencé.

As a result of the amalgamation the Branch will be required to provide various services to approximately 500 additional facilities.

In order to facilitate this the Branch is being restructured into four main functional areas as follows: Accommodation Services, Technical Services, Operation Services and Maintenance Services.

Preventative maintenance programs are being developed for a number of facilities with implementation planned for the coming year.

Development continues on an energy monitoring program for public buildings. Design and development of a commissioning protocol and correct operating procedures for public buildings is also planned for the year. The Branch will continue to provide technical training for persons involved in the operation and maintenance of public buildings.

During the year Security Services became a function of the Building Operations Branch. Highlights of this activity are:

- Support of the Operation Provident Program with cooperation from the Fredericton City Police Department and with the support of the N.B. Police Commission.
- Inspection of government buildings with a particular eye for hazardous situations.
- Security during demonstrations.
- Advanced type security upgraded in selected facilities.

## ACCOMMODATION SECTION

Office accommodation for government departments is the primary responsibility of this section, whether in government owned or in rented quarters. Planning and implementation of moves in co-operation with user departments is carried out as well as the negotiation of lease agreements.

Projects completed during the 1985-86 fiscal year were:

- The Revenue Office and Driver Examiner in Plaster Rock moved from a rented location to a government owned building.
- Quarters for the St. Stephen detachment of the NBHP were leased from the Town of St. Stephen.
- Office of the Rentalsmen was relocated to Market Square from Chesley Place in Saint John.
- The Community Based Services units of the Department of Social Services were accommodated in Bathurst, Moncton, Edmundston, Fredericton and Sussex.
- Expanded quarters were arranged in two rented locations; Bathurst and Shippagan for the Department of Justice Probations Branch.
- Department of Social Services offices were renovated and expanded in Shippagan.

En raison du fusionnement, la Direction devra fournir des services à environ 500 installations supplémentaires.

Pour mieux s'acquitter de cette tâche, la Direction est en voie d'être réorganisée en quatre principaux services : services de locaux, services techniques, services d'exploitation et services d'entretien.

Des programmes d'entretien préventif sont en cours d'élaboration pour un certain nombre d'installations; nous prévoyons les mettre en oeuvre pendant la prochaine année.

L'établissement d'un programme de contrôle énergétique relativement aux édifices publics se poursuit. Pour l'année suivante, on prévoit aussi amorcer la conception et la mise au point d'un protocole d'affectation et de méthodes appropriées d'exploitation des édifices publics. La Direction continuera de donner une formation technique aux personnes chargées de l'exploitation et de l'entretien des immeubles publics.

Les services de sécurité sont devenus, au cours de l'année, partie intégrante de la Direction des opérations. Les faits saillants de cette activité sont les suivants :

- Soutien au programme Opération prévoyance, avec la coopération du service de police de la ville de Fredericton et l'aide de la Commission de police du N.-B.
- Inspection des édifices gouvernementaux, en accordant une attention particulière à la détection de situations dangereuses
- Service de sécurité durant les manifestations
- Renforcement des systèmes de sécurité perfectionnés dans des installations choisies

## SECTION DES LOCAUX

La Section est principalement chargée des locaux à bureaux de tous les ministères, que ces locaux soient loués ou appartiennent à l'État. De plus, elle planifie et effectue les déménagements, en collaboration avec les ministères intéressés, et négocie les baux.

Projets achevés durant l'année financière 1985-1986 :

- Le Bureau de perception et de l'examinateur des conducteurs à Plaster Rock a quitté les locaux loués qu'il occupait pour s'installer dans un immeuble appartenant au gouvernement.
- Installation du détachement de St. Stephen de la Patrouille routière, dans des locaux loués de la ville de St. Stephen.
- Le Bureau du médiateur des loyers a quitté la Place Chesley à Saint John pour s'installer à Market Square.
- Les centres de services communautaires du ministère des Services sociaux ont été installés à Bathurst, Moncton, Edmundston, Fredericton et Sussex.
- Les locaux loués pour le service de probation du ministère de la Justice, à Bathurst et Shippagan, ont été agrandis.

- Accommodation was provided for the Advisory Council on the Status of Women in Moncton.

- Space was leased on a month to month basis for the Human Resources Information System Team of the Board of Management.

- The former West Side Community Hospital in Saint John was taken over and has become the Saint John Regional Centre. This facility now accommodates several community organizations as well as quarters for the Community Residential Centre of the Department of Justice, the Department of Community Colleges, Supply and Services Regional Office, with plans for other departments to relocate to the building at later date.

The Section's goal is to introduce an automated system which will aid in lease analysis and standardization, and permit monitoring of the component costs of operation all with the objective of providing value for money in accommodations management.

- Les bureaux du ministère des Services sociaux, à Shippagan, ont été rénovés et agrandis.

- Le Conseil consultatif sur la condition de la femme a obtenu des locaux à Moncton.

- Des locaux ont été loués, sur une base mensuelle, à l'intention de l'équipe du Conseil de gestion chargée du système intégré de gestion des ressources humaines.

- L'ancien hôpital Westside à Saint John a été occupé et est devenu le centre régional de Saint John. Celui-ci abrite plusieurs organismes communautaires, ainsi que le centre résidentiel communautaire du ministère de la Justice, le ministère des Collèges communautaires et le bureau régional du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Il est prévu que d'autres ministères y aménageront des bureaux.

La Section entend implanter un système informatisé pour faciliter l'analyse et la normalisation des baux et assurer le suivi des coûts d'exploitation. Cela vise à garantir l'optimisation des ressources en matière de gestion des locaux.

## SUPPORT SERVICES BRANCH

The Support Services Branch was established at the time of the implementation of the new amalgamated engineering service with the objective of enabling the Design and Construction and Operations Branches to function with increasing efficiency and effectiveness.

Support Services provides through its Systems Section enhancement and implementation services in the computer and manual systems field. Examples include: improving the Financial Information System capability and usefulness relation to the divisions activities, Management Information System enhancement and applicability, and the development and application of Project Management software. Industrial engineering services cover a broad range of productivity improvement activities. Examples include: organizational development including support staff analysis, construction management performance reviews and the examination of the feasibility of further productivity improvement through tools such as the application of Computer Aided Design and Drafting systems.

The Research and Planning Section of Support Services fulfills a number of functions. In the planning area it assists in the development of conceptual building programming up to the initial government policy approval stage. It is also responsible for maintaining a multi-year initial project list for all user groups. It is responsible for ensuring that conceptual plans of the departments reflect, where applicable, approved standards in terms of space, quality, functional efficiency, and cost. Research activities revolve around development of a capability to house a comprehensive library of codes and standards. Also falling under the research category is investigations into building related problems including technical and performance problems or failures.

## DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN

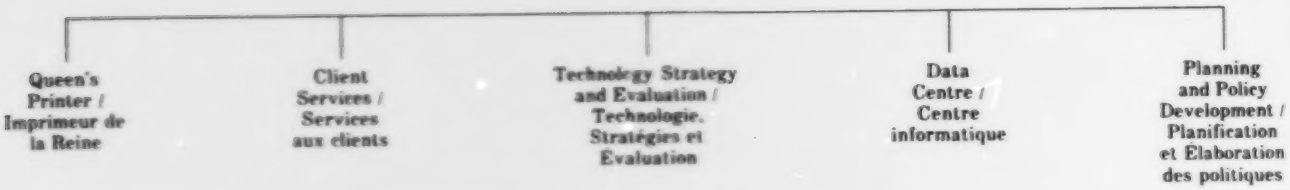
La Direction des services de soutien a été créée au moment du fusionnement donnant naissance au nouveau service d'ingénierie, en vue de permettre à la Direction de la conception et de la construction et à celle des bâtiments de fonctionner avec plus d'efficacité.

La Direction offre, grâce à sa Section des systèmes, des services d'implantation et d'amélioration, notamment en ce qui a trait à la capacité du système intégré de gestion financière et à son utilité pour les activités des divisions, à l'amélioration et aux possibilités d'application du système de gestion informatisée ainsi qu'à la mise au point et à l'application d'un logiciel de gestion de projets. Les services de génie industriel touchent un grand éventail d'activités visant à accroître la productivité, à savoir : le développement organisationnel, y compris l'analyse du personnel de soutien, l'évaluation du rendement en gestion des travaux de construction et les études techniques relativement à l'application de moyens en vue d'augmenter la productivité, comme les systèmes de conception et de dessin par ordinateur.

La Section de la recherche et de la planification de la Direction des services de soutien remplit un certain nombre de fonctions. En matière de planification, elle intervient dans l'élaboration des programmes de conception des bâtiments, et ce, jusqu'à la première étape du processus d'approbation selon les politiques gouvernementales. Elle est aussi chargée de tenir une liste de projets échelonnés sur plusieurs années, à l'intention de tous les usagers, et de veiller à ce que les plans des ministères soient conformes, le cas échéant, aux normes approuvées en ce qui a trait à la superficie des locaux, à la qualité, à l'efficacité fonctionnelle et aux coûts. Au chapitre de la recherche, on a étudié la possibilité de dresser un catalogue exhaustif des codes et des normes. De plus, cette section se charge de découvrir les causes ou l'origine des pannes, problèmes techniques, mauvais fonctionnement, etc., qui peuvent se produire dans les immeubles occupés par les services gouvernementaux.

## INFORMATION SYSTEMS

## SYSTÈMES INFORMATIQUES




**Executive Director / Directeur exécutif - J. H. Fowler**

### INTRODUCTION

The Information Systems Division continued to assist government departments and agencies in the delivery of various programs to the citizens of the province. This assistance took a variety of forms, ranging from helping clients consider various alternative automated ways of solving administrative problems, to the programming and implementation of large computer-based systems and the subsequent running of these systems on a regularly scheduled basis.

The Division has been actively exploring the newer tools and techniques such as microcomputers and minicomputers and the ever increasing libraries of software available for them, in a continuing effort to be prepared to help its clients become self-sufficient.

The past year has seen the formation of two committees to assist the Division in meeting its obligations to its clients and to government as a whole; a Technical Advisory Committee comprised of information systems co-ordinators from many of the client departments and a Steering Committee comprised of senior officials from among clients. These groups provide technical advice and policy direction respectively.

### INTRODUCTION

La Division des systèmes informatiques continue d'aider les ministères et organismes gouvernementaux à offrir divers programmes aux citoyens de la province. Cette aide revêt plusieurs formes : présenter aux clients des méthodes informatisées pour résoudre leurs problèmes administratifs, programmer et implanter de grands systèmes informatiques, les mettre en oeuvre, et par la suite, veiller à leur exploitation.

Pour être toujours prête à aider ses clients à devenir autonomes, la Division ne cesse d'explorer tous les nouveaux moyens et techniques tels que micro et mini-ordinateurs ainsi que le nombre croissant de logiciels qui s'y rattachent.

L'an dernier, deux comités ont été mis sur pied pour aider la Division à respecter ses engagements face à ses clients et à l'ensemble du gouvernement. Il s'agit du comité technique consultatif, formé de coordonnateurs des systèmes informatiques provenant de plusieurs ministères clients, ainsi que du comité de direction, composé de cadres supérieurs de certains clients. Ces deux comités offrent respectivement des conseils techniques et des directives.

### QUEEN'S PRINTER

#### Publishing Branch

The Publishing Section is responsible for the publishing of all official government documents including House Bills, Acts, Regulations, Rules of Court, Royal Gazette and annual reports of government departments. This section also maintains subscription lists for loose-leaf Statutes and Regulations, Rules of Court inserts and the weekly Royal Gazette. Typesetting services are available to government users upon request.

The upgraded typesetting equipment which was purchased in 1984-85 was fully operational this past year allowing not only the capacity for greater work volume but a substantial reduction in "turn-around time" for most projects.

A new inventory system was devised and implemented in the stores area for pamphlet copies of Acts and Regulations. Stock levels have been reduced. While this requires more reprinting, it enables the office to provide the most current versions of requested material.

### IMPRIMEUR DE LA REINE

#### Direction de la publication

La Direction de la publication s'occupe de publier tous les documents officiels du gouvernement, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements, les décisions de la Cour, la Gazette royale et les rapports annuels des ministères. Elle tient aussi les listes d'abonnés au recueil à feuilles mobiles des lois et règlements et des mises à jour des décisions de la Cour de même qu'à la Gazette royale hebdomadaire. Des services de composition sont offerts sur demande.

Le matériel de composition perfectionné acheté en 1984-1985 a été entièrement mis en service au cours de l'année écoulée, permettant non seulement un plus grand volume de travail, mais aussi une réduction substantielle du temps de traitement dans la majorité des cas.

Un nouveau système de gestion des stocks a été élaboré et appliqué au magasin en ce qui touche les brochures des lois et règlements. Les stocks ont ainsi été réduits. En rééditant ces brochures, on aura, de cette façon, la possibilité de les mettre à jour.

### Photographic Services Section

The Photographic Services Section with a staff of seven photographers and technicians, supplies a photography service to all government departments and agencies.

The main functions of the Photography Section are: making photographic reproductions of anything that is reproduceable including maps, plans, photographs, documents, etc.; making contact prints and enlargements from aerial vertical negatives of the province; taking still photographs in black and white and color and 35mm color slides at any location in the province; photographing personnel for identification cards.

### Printing and Copying Services Branch

Printing and Copying Services provides in-house printing and copying for all government departments.

The Printing and Copying Services Branch is composed of a main print shop - three copy centres located in the Centennial Building, Carleton Place and Kings Place. Printing Services also provides for user departments a number of photocopiers located in the Centennial Building, Kings Place and the Carrefour l'Assomption.

A chargeback system is used to recover the direct cost for using these services. The rate of chargeback for these services remained the same as the previous fiscal year. Usage of the in-house printing and copying services was 45.2 million copies, a slight increase over the previous year.

New projects planned for the new fiscal year are: (1) installation of new off-line collating equipment in the main print shop; (2) installation of new high volume copying equipment in each of the copy centres.

### Section des services de photographie

Cette section, qui comprend sept photographes et techniciens, offre ses services à tous les ministères et organismes gouvernementaux.

Ses principales fonctions sont : la reproduction photographique de tout ce qui peut être reproduit, notamment les cartes, les plans, les photographies, les documents, etc.; le tirage par contact et l'agrandissement de négatifs de vues aériennes de la province; la photographie en noir et blanc et en couleurs ainsi qu'en diapositives couleur 35 mm, partout dans la province; la photographie du personnel pour établir les cartes d'identité.

### Direction des services d'imprimerie et de reprographie

Cette direction dispense des services internes d'imprimerie et de reprographie à tous les ministères et organismes gouvernementaux.

La Direction comprend une imprimerie principale et trois centres de reprographie, l'un situé à l'Édifice du Centenaire, l'autre à Carleton Place et le troisième à King's Place. La Direction des services d'imprimerie met également à la disposition des ministères clients un certain nombre de photocopieurs dans l'Édifice du Centenaire, à King's Place et au Carrefour l'Assomption.

L'utilisation d'un système d'imputation des frais permet de recouvrer le coût réel d'utilisation de ce service. Le tarif appliqué est le même que celui de l'année précédente. La fréquence d'utilisation des services d'imprimerie et de reprographie a légèrement augmenté par rapport à l'année dernière, atteignant ainsi 45,2 millions de copies.

Parmi les projets envisagés pour la nouvelle année financière, on compte : 1) L'installation d'un nouveau matériel autonome d'assemblage à l'imprimerie principale. 2) L'installation de nouveaux photocopieurs à grand débit dans chacun des centres de reprographie.

## CLIENT SERVICES BRANCH

The 85/86 fiscal year represented a continuing shift in resource base and system activity from the mode of large systems development applications and project teams to the modes of enhancing existing systems and assisting the client community in self generated and supported micro-computer systems.

This Branch has expended considerable efforts in researching, evaluating and facilitating the transfer of technological facilities and knowledge to individual departments and the trend is expected to continue.

### Systems Support Section

Systems Support or "Maintenance", as it is more commonly called, is responsible for maintaining and/or enhancing the application software associated with automated systems that have been developed to Information System's Division standards and guidelines and which operate on the central mainframe computers. This would include, for ex-

## DIRECTION DES SERVICES AUX CLIENTS

Au cours de l'année financière 1985-1986, les ressources en personnel et les travaux sur les systèmes ont connu un changement d'orientation permanent. On s'est écarté de la formule consistant à réaliser de grands systèmes avec le concours d'équipes de projets, au profit d'une formule ayant pour effet de renforcer les systèmes existants et d'aider nos clients à élaborer et à entretenir eux-mêmes leurs systèmes micro-informatiques.

La Direction a consacré des efforts considérables à étudier, évaluer et faciliter le transfert d'installations et de connaissances techniques dans les ministères, et on prévoit que cette tendance se poursuivra.

### Section du soutien relatif aux systèmes

La Section du soutien relatif aux systèmes est chargée de maintenir ou de perfectionner les logiciels des systèmes informatisés qui ont été élaborés selon les normes et les lignes directrices de la Division des systèmes informatiques et qui fonctionnent sur les grands ordinateurs centraux. Ce sont, notamment, le système d'assurance-maladie, le système d'é-

ample, Medicare, Property Tax Assessment and Finance, Financial Information System, Payrolls, etc. - approximately 20,000 programs consisting of 2 million lines of code - COBOL, FORTRAN and MAPPER. These services require teams of trained and qualified systems professionals for analysis and programming activities.

**Applications Support Section**

Throughout the past fiscal year, this section has changed its role (within non-mainframe activities) from primarily consultative functions to service functions. The same knowledge resources that conduct investigative studies, are also utilized in providing customized microcomputer services to the user community on a cost recovery basis. Microcomputer consulting has been provided when required and investigation of strategically important microcomputer hardware and software has been carried out.

**Systems Development Section**

The Systems Development Section provides human resources for the development of new information systems applications for the departments within the government. Project teams are staffed by personnel from the Information Systems Division and client departments and may be supplemented by contract resources when necessary.

Development teams use techniques recognized as standard within the industry to perform the analysis, design, construction and implementation of systems and are constantly investigating new methods for project management and delivery.

During the past fiscal year the following systems or enhancements were implemented by the branch.

**Central Purchasing**

The on-line Central Purchasing system was implemented which provides for the processing of requisitions, tenders and tender results as well as management reporting.

**Income Maintenance**

In a joint project with the Systems Support Branch major enhancements to the Department of Social Services payments system were implemented.

**Motor Vehicle Inspections**

A new system was developed for the Department of Transportation for licensing of inspection stations, control of certificates and statistical reporting.

**Out of Province Hospitals**

A system to maintain information on out-of-province hospital payments was implemented for the Department of Health.

valuation et d'imposition foncières, le système d'information financière, les feuilles de paie, etc. Il s'agit d'environ 20 000 programmes comprenant 2 millions de lignes de code, qui sont rattachés aux logiciels COBOL, FORTRAN et MAPPER. Ces services nécessitent des équipes de spécialistes qualifiés et formés à l'analyse et à la programmation.

**Section du soutien relatif aux applications**

La Section du soutien relatif aux applications a progressivement changé de rôle au cours de l'année (en ce qui a trait aux activités ne touchant pas l'ordinateur central) : d'une fonction surtout consultative, elle est passée à une fonction de services. Les mêmes ressources qui effectuent les études interviennent également pour offrir aux clients des services personnalisés de micro-informatique, sur la base de l'imputation des frais. La Section a donné suite à des demandes de consultation en micro-informatique et, aussi, effectué un examen du matériel et des logiciels micro-informatiques stratégiquement importants.

**Section du développement des systèmes**

La Section du développement des systèmes fournit du personnel pour mettre au point de nouvelles applications informatiques pour répondre aux besoins des ministères. Les équipes se composent d'employés de la Division des systèmes informatiques et des ministères intéressés et elles sont, au besoin, complétées par du personnel contractuel.

Les équipes de développement emploient des techniques considérées comme répondant aux normes en vigueur dans l'industrie pour effectuer l'analyse, la conception, la mise sur pied et l'application des systèmes. Nous examinons constamment les nouvelles méthodes de gestion de projets et de livraison.

Au cours de l'année écoulée, la Section a mis en place les systèmes ou perfectionnements suivants :

**Service central des achats**

On a instauré un système en ligne pour le Service central des achats, qui traite les demandes d'achat, les soumissions et les résultats des soumissions et émet des rapports de gestion.

**Maintien du revenu**

Nous avons procédé à un important perfectionnement du système de prestations du ministère de la Santé et des Services communautaires, dans le cadre d'un projet mené conjointement avec la Direction du soutien relatif aux systèmes.

**Inspection des véhicules à moteur**

Un nouveau système a été mis au point à l'intention du ministère des Transports, pour l'autorisation des postes de vérification des véhicules à moteur, le contrôle des certificats et l'établissement de statistiques.

**Facturation des services hospitaliers hors-province**

On a mis en service, pour le compte du ministère de la Santé et des Services communautaires, un système de contrôle des données sur les paiements relatifs aux services hospitaliers fournis en dehors de la province.

**Radiology Billing**

An information system for the billing of radiology services was developed and implemented for the Department of Health.

In addition to the systems completed, work was performed on the following projects or studies during the last fiscal year.

**Central Stores Inventory**

A study was performed to identify the requirements for an inventory system for the Central Stores area of the Department of Supply and Services. This resulted in an investigation of packaged software for the application and a final recommendation to develop a custom system.

**Consumer, Corporate and Insurance Branches**

The requirements for the Consumer, Corporate and Insurance branches of the Department of Justice were reviewed and analyzed and a proposal for a more detailed study was prepared.

**Data Inventory - Information Systems Division**

A prototype system was developed for the Information Systems Division to demonstrate the functionality of a proposed system to maintain an inventory of data maintained on automated systems within the government.

**Driver Licensing**

A redesign of the Driver Licensing System for the Department of Transportation was initiated to correct existing technical problems and provide more effective service to the client. The new system is scheduled for implementation in June 1986.

**Human Resources**

Work continued on the implementation of a payroll/personnel system for the government. The first phase of the package implementation is expected in the summer of 1986.

**Management Information**
**- Information Systems Division**

Development continued on an automated system to provide information on activities, personnel and charges within the Information Systems Division. The continued evolution of this system is anticipated in the next fiscal year.

**Nursing Resources**

Development of a system to provide information on nursing professionals was started for the Department of Health with implementation scheduled for the first quarter of the 1986/87 fiscal year.

**Facturation des services de radiologie**

Un système informatique de facturation des services de radiologie a été conçu et mis en application à l'intention du ministère de la Santé et des Services communautaires.

Outre les systèmes qui ont été élaborés, nous avons, de plus, travaillé, au cours de l'année écoulée, sur les études et projets suivants :

**Gestion des stocks du magasin central**

Nous avons effectué une étude afin de déterminer les exigences d'un système de gestion des stocks pour le magasin central du ministère de l'Approvisionnement et des Services. Nous avons examiné les logiciels existants et conclu qu'il fallait mettre au point un système sur mesures.

**Directions des services à la consommation, des affaires corporatives et fiduciaires et des assurances**

Les exigences de ces directions du ministère de la Justice ont été réexaminées et analysées et un projet d'étude plus complet a été élaboré.

**Division des systèmes informatiques**
**- Inventaire des données**

Un prototype de système a été conçu pour le compte de la Division des systèmes informatiques, en vue de démontrer l'efficacité d'un projet de système destiné à gérer les stocks de données se trouvant dans les systèmes informatisés du gouvernement.

**Établissement des permis de conduire**

Nous avons entrepris de refondre le système d'établissement des permis de conduire du ministère des Transports, pour corriger les problèmes techniques actuels et assurer un meilleur service au client. Le nouveau système devrait être instauré en juin 1986.

**Ressources humaines**

Le travail s'est poursuivi relativement à l'application d'un système intégré de gestion des ressources humaines et de la paie pour le gouvernement. La première phase de la mise en service est prévue pour l'été 1986.

**Division des systèmes informatiques**
**- Rapports de gestion**

Nous avons continué la mise au point d'un système informatisé destiné à fournir des renseignements sur les activités, le personnel et les frais de la Division des systèmes informatiques. Ces travaux devraient se poursuivre au cours de la prochaine année financière.

**Infirmiers et infirmières**

Nous avons entrepris l'élaboration d'un système qui fournirait au ministère de la Santé et des Services communautaires des renseignements sur les infirmiers et infirmières. La mise en service du système est prévue pour le premier trimestre de l'année 1986-1987.

**Personal Social Services**

The second subsystem for a professional support system for the Department of Social Services was implemented and analysis of the third subsystem was initiated.

**Student Information System**

A detailed analysis of software packages for a student information system for the Department of Community Colleges was completed with the recommendation that an in-house design be undertaken. The design was started and implementation of some subsystems is anticipated in the next fiscal year.

## TECHNOLOGY STRATEGY AND EVALUATION BRANCH

**Office Technology Section**

Training and technical support were two of the primary services provided by Office Technology staff located in the Access Centre during the year in review. These services are provided on Wang office systems since these products comprise the bulk of locally installed office systems. Training services are designed to augment or replace vendor supplied training courses. Experience has shown that self-paced in-house training is a much more effective means of obtaining client productivity. Of equal importance to the initial training is the assistance provided after implementation. This "help" service is used extensively by clients especially during the first few weeks of implementation.

The administration of office systems is another service provided by this area. Included under this topic are tasks associated with system start-ups, security access, and file backup. This service is contracted on a short or long-term basis. The advantages of this service to clients, particularly during the implementation period, is that emphasis can be placed upon effective use of the system without concern for technical details.

A study conducted for the Department of Natural Resources was completed during the past year and identified a number of opportunities for effective use of office technology tools. The study was initiated in view of the forthcoming move of the Department to the new Foresty Complex currently under construction.

**Access Centre**

The Access Centre, located in Room G51 of the Centennial Building, continued to offer training, support and consultative advice to all departments with respect to end-user computing, involving both the central mainframe computer and personal computers in the Access Centre and within client departments.

**Mainframe Activities**

This year the Section has seen continued use of mainframe tools. There has been a significant increase in the number of

**Services sociaux individuels**

Nous avons mis en application le deuxième sous-système du système de soutien professionnel du ministère de la Santé et des Services communautaires et avons entrepris l'analyse d'un troisième.

**Système informatique des étudiants**

Nous avons minutieusement analysé les logiciels existants pour un système informatique pour étudiants, pour le compte du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation (Collèges communautaires) et nous recommandons d'en confier la conception à nos services. Celle-ci a été amorcée et nous prévoyons la mise en service de quelques sous-systèmes au cours de la prochaine année.

## DIRECTION DE LA TECHNOLOGIE, DES STRATÉGIES ET DE L'ÉVALUATION

**Section de la bureautique**

La formation et le soutien technique ont été, durant l'année, les deux grands services fournis par le personnel de la Section de la bureautique du Centre informatique. Ces services sont fournis au moyen de matériel Wang, car la majeure partie des systèmes de bureautique installés dans les bureaux sont de cette marque. Les services de formation ont pour objet de compléter ou de remplacer les cours du vendeur. Nous avons constaté par expérience qu'une formation interne, dispensée au rythme des intéressés, est beaucoup plus efficace pour amener le client à atteindre la productivité voulue. L'aide que nous apportons après la mise en service est tout aussi importante que la formation initiale. Les clients recourent amplement à cette aide, en particulier durant les premières semaines.

La gestion des systèmes de bureautique est un autre des services offerts par la section; elle porte sur la mise en marche des systèmes, la sécurité d'accès et la reproduction des dossiers. Ce service à la clientèle, fourni par contrat à court ou à long terme, présente un avantage particulier, surtout au cours de la période de mise en service : il permet d'accorder une large place à l'efficacité d'utilisation du système, sans que le client ait à se préoccuper des détails.

Une étude effectuée au profit du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a été achevée au cours de l'année. Elle permet de déterminer plusieurs secteurs propices à un usage efficace de la bureautique. L'étude a été entreprise en prévision de l'aménagement prochain du ministère dans le nouveau Complexe forestier, en voie de construction.

**Centre informatique**

Le Centre informatique, qui se trouve dans la pièce G-51 de l'Édifice du Centenaire, a continué à dispenser aux ministères des services de formation, de soutien et de consultation en informatique pour les utilisateurs finals. Ces services comportent l'emploi tant du grand ordinateur central que des ordinateurs individuels installés au Centre informatique et dans les ministères clients.

**Activités de l'ordinateur central**

L'année a été marquée par un emploi continu des fonctions de l'ordinateur central. Le nombre des employés des

information systems personnel trained. This resulted in the content of some of the courses being altered to include more technical details.

With the installation of the IBM 4381 system in Marysville, it is anticipated that the range and functionality of the available mainframe tools and facilities will be significantly upgraded. Earliest availability of these new facilities, together with advice, training and support in their use, will be in the fall of 1986.

### Microcomputing Activities

The Microcomputing Centre has been used extensively by the many departments interested in implementing microcomputer technology in their day-to-day operations. The services offered include the use of available software tools together with appropriate training, advice and assistance. Increased use has been made of the Access Centre Loaner Program which provides clients with a portable personal computer and software for use at home or in a client department on a temporary basis.

Training in spreadsheet and database tools has been provided for various departments. There has been, as well, a significant degree of interest in business graphics for presentation purposes, particularly in the Department of Finance and in Cabinet Secretariat. Effective use of the tools has been made by most who received training and consulting services. The Centre intends to improve and expand on its graphics tools and equipment in order to keep up with an accelerating demand.

## DATA CENTRE BRANCH

This Branch is responsible for running the province's central computer facility. Services provided include data entry using key-to-disk and optical character reading as well as the operation of the province's three mainframe computers. Support services include production scheduling, technical support and data base administration. The Data Centre also manages a province wide data communications network and the province's voice communication service.

### Communications Systems Development Section

The Communications Systems Development Section is responsible for the administration of the government telephone network and related telecommunication services. During the fiscal year the head office SL1 telephone system was converted to the business community oriented digital multiplex system which allowed expansion of services to the Department of Agriculture and the new Marysville Place complex.

Digital projects were also completed in Saint John and Moncton and plans were formulated for government systems in Bathurst and Edmundston.

A pilot project added School District # 26 to the government's head office customer group which resulted in several thousand dollars of annual savings for the district office.

systèmes informatiques ayant reçu une formation en ce domaine a augmenté sensiblement. De ce fait, la teneur de certains cours a été modifiée de façon à inclure plus de détails techniques.

Avec l'installation du système IBM 4381 à Marysville, on prévoit une amélioration considérable de la portée des fonctions et des possibilités actuelles de l'ordinateur central. Les nouvelles installations, ainsi que les services de consultation, de formation et de soutien relatifs à leur utilisation, seront disponibles, au plus tôt, à l'automne 1986.

### Activités du Centre de micro-informatique

Un grand nombre de ministères désireux d'utiliser la micro-informatique dans leurs activités quotidiennes ont grandement eu recours au Centre de micro-informatique. L'aide offerte par celui-ci porte sur l'emploi des logiciels disponibles et la prestation de services de formation, de consultation et d'aide appropriés. On s'est prévalu davantage du programme de prêts du Centre informatique qui permet au client d'emprunter un ordinateur individuel portatif et le logiciel voulu et de les utiliser à la maison ou dans un ministère client à titre temporaire.

Des employés de divers ministères ont été initiés à l'utilisation des tableaux de ventilation et aux bases de données. Les représentations graphiques servant aux présentations ont suscité beaucoup d'intérêt, en particulier au ministère des Finances et au Secrétariat du Cabinet. La plupart de ceux qui ont bénéficié des services de formation et de consultation font un usage efficace des outils disponibles. Le Centre compte améliorer et élargir ses moyens et son matériel graphique, pour répondre à une demande sans cesse croissante.

## DIRECTION DU CENTRE DE DONNÉES

Cette direction est chargée d'exploiter les services centraux d'informatique de la province. Les services qu'elle dispense comprennent l'introduction des données à l'aide du système perforation/disque et de la lecture optique des caractères et l'exploitation des trois grands ordinateurs de la province. Ses services de soutien consistent en l'établissement de calendriers de production, le soutien technique et la gestion des bases de données. Le Centre de données gère également un réseau de transmission des données couvrant toute la province et le service des communications orales de la province.

### Section du développement des systèmes de communications

La Section du développement des systèmes de communications est chargée de la gestion du réseau téléphonique du gouvernement et de tous les services de télécommunications connexes. Au cours de l'année financière, le réseau téléphonique SL1 a été converti au système multiplex numérique, mieux adapté au monde des affaires; cela a permis d'étendre le service au ministère de l'Agriculture et au nouveau complexe de la Place Marysville.

Les travaux de conversion au réseau numérique, à Saint John et Moncton, ont aussi été achevés, et des plans ont été formulés pour les réseaux du gouvernement à Bathurst et Edmundston.

Grâce à un projet pilote, le District scolaire n° 26 a pu être ajouté à la liste des clients desservis par l'administration centrale, ce qui a permis au bureau de district de faire une économie de plusieurs milliers de dollars.

**Terminal Control Section**

The Data Processing Division first entered into the area of data communications in the mid-seventies with a network consisting of four communication lines supporting 24 terminals. These were used almost exclusively for computer program development by staff of the Information Systems Division. Today there are 52 lines supporting about 629 terminals and 220 printers throughout the province, the majority of which are in client department offices.

The Terminal Control group has a staff of three who provide the following services:

- network planning and installation;
- terminal, printer, and modem acquisition, installation and maintenance;
- network monitoring and trouble reporting;
- consultation.

**Database Administration Section**

The Database Administration Section consisting of four people supported a total data volume of 7 billion characters of information to March 31/86. This information enables the ongoing operation of such on-line systems as Motor Vehicle Registration, Drivers Licensing, Social Services programs, Provincial Consumer Tax programs, Provincial Property Tax programs and the Provincial Medicare programs. A number of smaller volume systems are also supported by the database organization. The database provides access through a large number of terminals to over 10,000 enquiries and/or updates per hour during a typical day with a substantial amount of batch processing during the nights and weekends.

**Computer Centre Section**

This Section operates a large-scale Sperry 1100/92 computer, a medium scale Sperry 1100/72 computer system and an IBM 4381 computer 24 hours per day, 12 months a year.

**Computer Output Section**

The principal responsibility of the group is the processing and distribution of printed computer output. Printed computer output can take one of several forms such as standard computer paper, multi-part paper, and special forms (e.g. cheques). An additional responsibility of the group is the control of the inventory of special forms and standard stock computer paper (including multi-part forms) for the Computer Centre.

The Data Centre has a microfiche recorder/ processor and microfiche duplicator. At present approximately 3,000 original microfiche and 13,000 duplicate microfiche are produced per month.

**Applications Control Section**

The Applications Control Section is responsible for the supervision of most application systems that produce results

**Section de la gestion des terminaux**

La Division de l'informatique a commencé à s'occuper de la télécommunication des données au milieu des années 1970, avec un réseau qui comprenait quatre lignes reliées à 24 terminaux. Ce réseau servait presque exclusivement à l'élaboration des programmes informatiques montés par notre propre personnel. Aujourd'hui, il y a 52 lignes, qui desservent environ 629 terminaux et 220 imprimantes dans toute la province, la majorité se trouvant dans les bureaux des ministères clients.

Le groupe de gestion des terminaux compte trois personnes qui fournissent les services suivants :

- planification et mise en place du réseau;
- acquisition, installation et entretien des terminaux, imprimantes et modems;
- surveillance du réseau et identification des pannes;
- consultation.

**Section de l'administration de la base de données**

La Section de l'administration de la base de données, composée de quatre personnes, disposait d'un volume global de sept milliards de caractères d'information au 31 mars 1986. Cette information permet l'exploitation ininterrompue de systèmes en direct comme ceux utilisés pour l'immatriculation des véhicules à moteur et la délivrance des permis de conduire ainsi que pour les programmes des services sociaux, de la taxe de consommation, de l'assurance-maladie et de l'impôt foncier provinciaux. Un certain nombre de systèmes moins importants sont également gérés par l'équipe de la base des données. Cette base permet, par l'entremise de nombreux terminaux, de procéder à plus de 10 000 interrogations ou mises à jour par heure au cours d'une journée normale, et elle assure le traitement par lots d'une grande quantité de données les soirs et les fins de semaine.

**Section du centre de traitement**

Cette section exploite un ordinateur Sperry 1100/92 de grande puissance, un ordinateur Sperry 1100/72 de moyenne puissance et un ordinateur IBM 4381 qui fonctionnent jour et nuit, à longueur d'année.

**Section des données de sortie**

Ce groupe a pour principale fonction de traiter et de distribuer les imprimés de sortie. Ces documents peuvent revêtir plusieurs formes, par exemple, imprimés sur papier standard, papier à volets et formulaires spéciaux (chèques). Le groupe est également chargé de contrôler les stocks des formulaires spéciaux et le papier informatique normal (y compris les formulaires à volets) pour le Centre de traitement.

Le Centre des données dispose d'un appareil d'enregistrement et de traitement des microfiches et d'un copieur de microfiches. Il produit actuellement environ 3 000 microfiches originales et 13 000 doubles de microfiches par mois.

**Section du contrôle des applications**

La Section du contrôle des applications est chargée de superviser la plupart des systèmes d'application dont les

which are utilized by clients. There are a total of 45 such systems at present. For these applications systems, this branch receives and controls all input; keys data; schedules and submits all production runs; and generally interfaces with clients on production matters. This branch uses various security and protection methods to control access to the computer, production application programs and production data. It also provides support and assistance to other branches for such things as acceptance tests, documentation of applications, creation of production runs and general production matters.

**Technical and Operational Support Section**

Technical and Operational Support Section is responsible for the installation and maintenance of System Control Software as well as language processors and other general use software. Additional duties include capacity planning, hardware evaluation and communications network design.

In the past year, the software and the hardware of the Sperry 1100/83 were upgraded to a Sperry 1100/92 and an IBM 4381 computer was installed. A second communications processor was installed to manage our 750 + terminal network.

In the next year new software products will be installed to support the applications using the Data Centre.

## PLANNING AND POLICY DEVELOPMENT BRANCH

This group which was transferred from the Board of Management will be providing standards, guidelines and policy development and administration services as well as support for the Division's strategic planning activites. They will be helping other departments on request in carrying out the same duties for their own jurisdictions.

The section is also charged with facilitating client liaison, especially such events as client conferences, Information Systems, Advisory Committee meeting and Information System Steering Committee meetings.

## SUPPORT SERVICES BRANCH

**Training**

During the year a large volume of training was directed toward developing skills of employees. A total of 103 courses were conducted representing some 4341 hours of instruction. Virtually all employees of the Division participated in some training. There were also 141 employees from client departments who attended 670 hours of training.

**Manpower**

Fourteen full time employees were recruited to fill existing vacancies. The classifications that were recruited included: Computer Programmer Analysts, Data Processing Equipment Operators, Data Entry Operators and Clerical Support Staff.

données sont utilisées par les clients. Il existe actuellement 45 systèmes de ce genre. La Section reçoit et contrôle toutes les données introduites dans ces systèmes, les code, organise tous les passages en machine et, d'une manière générale, collabore avec les clients en matière de production. La Section utilise diverses méthodes de sécurité et de protection pour contrôler l'accès à l'ordinateur, aux programmes d'application et aux données de sortie. Elle apporte également un soutien et une aide aux autres directions dans des domaines comme les essais d'acceptation, la documentation accompagnant les applications, la préparation des passages en machine et d'autres aspects de la production en général.

**Section du soutien technique et opérationnel**

La Section du soutien technique et opérationnel est chargée d'installer et de gérer les logiciels de contrôle des systèmes ainsi que les unités de traitement de langage et autres logiciels à usage courant. Elle s'occupe également de planifier la capacité, d'évaluer le matériel et de concevoir le réseau de communications.

Au cours de l'année écoulée, l'ordinateur Sperry 1100/83 et les logiciels qui s'y rattachent ont été remplacés au profit d'un ordinateur Sperry 1100/92, plus performant. Nous avons, par ailleurs, installé un ordinateur IBM 4381. Un deuxième ordinateur de gestion de la transmission a été installé pour gérer notre réseau de plus de 750 terminaux.

Au cours de la prochaine année, de nouveaux logiciels seront mis en service pour soutenir les applications utilisant le Centre de données.

## SECTION DE LA PLANIFICATION ET DE L'ÉLABORATION DES POLITIQUES

Ce nouveau groupe sera chargé de l'élaboration des normes, des lignes directrices et des politiques de même que des services d'administration et du soutien des activités de planification stratégique de la Division. Ce groupe aidera les ministères qui en feront la demande à exécuter les mêmes tâches dans leurs secteurs respectifs.

La Section est aussi chargée de faciliter les rapports avec les clients, particulièrement dans les circonstances suivantes : conférences des clients, systèmes informatiques, réunions du comité consultatif ou du comité de direction des systèmes informatiques.

## DIRECTION DES SERVICES DE SOUTIEN

**Formation**

Au cours de l'année, les activités de formation ont été en grande partie axées sur le perfectionnement des aptitudes de nos employés. Au total, 103 cours ont été dispensés sur quelque 4 341 heures d'enseignement. Pratiquement tous les employés de la Division y étaient inscrits. Nous avons aussi offert 670 heures de cours à 141 employés de ministères clients.

**Effectifs**

Quatorze employés à plein temps ont été engagés pour remplir des postes vacants dans les catégories suivantes : programmeurs-analystes, opérateurs de matériel informatique et personnel de soutien.

The Division continued to employ a number of Co-op students from the Computer Science Program at the University of New Brunswick. There were 22 different Co-op students who worked in the Division during the course of the fiscal year.

**Financial Services Section**

The Financial Services Section is responsible for the preparation and detailed control of the Division's expenditure and revenue budgets.

In meeting this role, the Section processes and controls all documents relating to expenditures/chargebacks, personnel leave, project management and the government telephone network billing.

An integral part of the Financial Services Section is the control and maintenance of several computerized systems:

Chargeback System
Invoice Tracking System
Management Information System
Contract System

During the past year, the Section has assumed the responsibility for the processing and control of the various Information Systems Division contracts with user departments.

**Information Systems Division Library**

The Information Systems Division library supports the daily operations of the division with branches in the Centennial Building and Marysville Place. The library provides a source of research material and expertise to both ISD staff members and outside user groups. The ISD library data base is in the process of being added to the Phoenix library system at the University of New Brunswick. This will provide ISD with access to items in the University library and improve access to departmental material as well.

The ISD Journal is edited by the librarian and is published approximately ten times per year. The primary audience is Information Systems personnel and ISD Co-ordinators from client departments. However, copies are also sent to counterparts in other provincial and city governments across Canada.

La Division a continué à employer un certain nombre d'étudiants inscrits au programme coopératif des sciences de l'informatique de l'Université du Nouveau-Brunswick. Il y a eu 22 étudiants du programme coopératif dans nos services au cours de l'année financière.

**Section des services financiers**

La Section des services financiers est chargée de l'établissement et du contrôle étroit des recettes et dépenses prévues de la Direction.

À cet effet, elle traite et vérifie tous les documents concernant les dépenses, les contre-recouvrements, les congés du personnel, la gestion de projets et la facturation relative au réseau téléphonique gouvernemental.

La Section des services financiers s'occupe aussi de la supervision et de la gestion de plusieurs systèmes informatisés :

le système de contre-recouvrement
le système de suivi des factures
le système intégré de gestion
le système d'attribution des contrats

Durant l'année écoulée, la Section s'est chargée du traitement et du contrôle des divers contrats existants entre la Division des systèmes informatiques et les ministères clients.

**Bibliothèque de la Division des systèmes informatiques**

La bibliothèque de la Division des systèmes informatiques soutient les activités quotidiennes de la Division avec celles qui se trouvent dans l'Édifice du Centenaire et à la Place Marysville. La bibliothèque constitue une source de documents de recherche et de connaissances spécialisées tant pour le personnel de la DSI que pour les clients extérieurs. La base de données de la bibliothèque est sur le point de s'ajouter au système de bibliothèque Phoenix de l'Université du Nouveau-Brunswick. Cela donnera à la DSI accès à des éléments de la bibliothèque de l'Université et améliorera, de même, l'accès à la documentation ministérielle.

Rédigé par notre bibliothécaire, le journal de la DSI est publié environ 10 fois par année. Il s'adresse avant tout au personnel des systèmes informatiques et aux coordonnateurs de DSI des ministères clients, mais nous en envoyons aussi des exemplaires à nos homologues des autres administrations provinciales et municipales du pays.

## SPECIAL ACTIVITIES

The Provincial Department of Supply and Services hosted a very successful Federal/Provincial Conference of Ministers of Public Works, Supply and Government Services in late August 1985 at the Algonquin Hotel in Saint Andrews. Representatives from all ten provinces, the territories and the Federal Government were in attendance.

## ACTIVITÉS SPÉCIALES

Le ministère provincial de l'Approvisionnement et des Services a été l'hôte d'une conférence fédérale-provinciale des ministres des Travaux publics, de l'Approvisionnement et des Services gouvernementaux, à la fin août 1985, à l'hôtel Algonquin, à Saint Andrews. La conférence, à laquelle assistaient des représentants des dix provinces, des territoires et du gouvernement fédéral, a été un grand succès.

*FEDERAL/PROVINCIAL MINISTERS AND DEPUTIES IN ATTENDANCE*

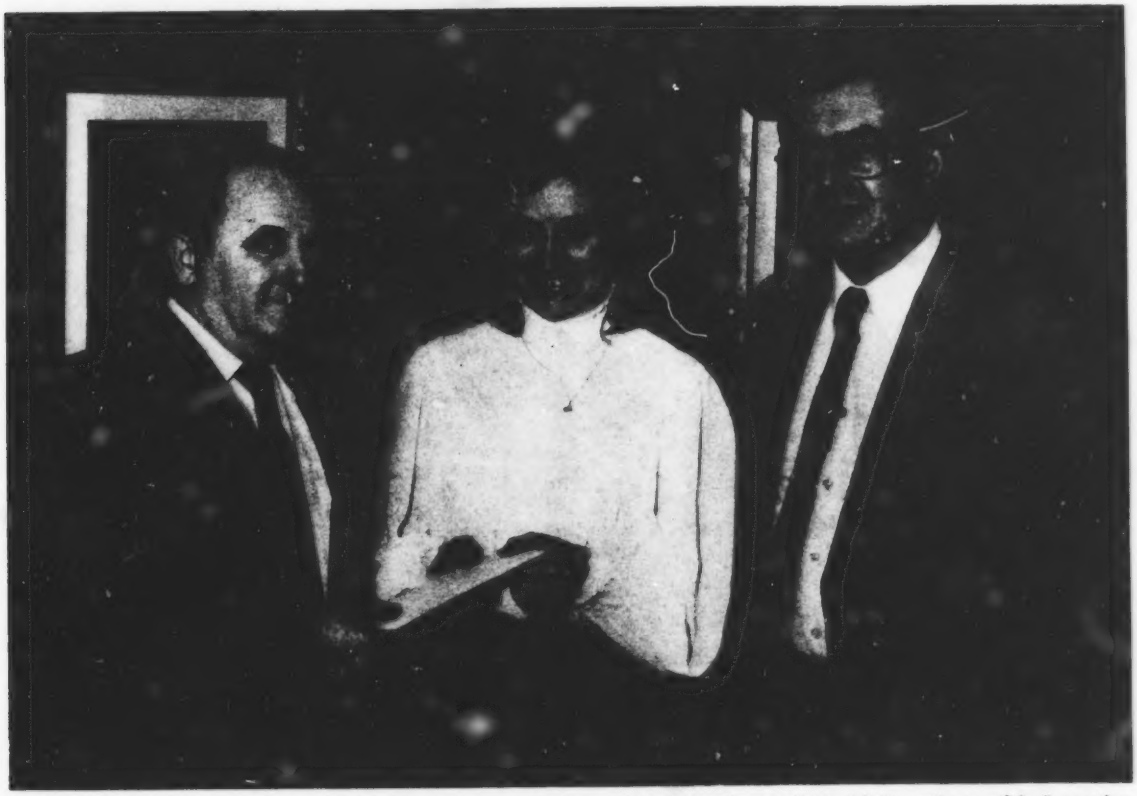
*MINISTRES ET SOUS-MINISTRES FÉDÉRAUX ET PROVINCIAUX PARTICIPANT À LA CONFÉRENCE*

## SUGGESTION AWARD PROGRAM

The Department actively supports the Suggestion Awards program. The photo below shows one of the participants in the program receiving a cash award for her suggestion in the area of advertised tenders which resulted in substantial savings.

## PROGRAMME DE PRIMES À L'INITIATIVE

Le ministère soutient activement le programme de primes à l'initiative. C'est ainsi qu'une participante, Zoeline Steeves (photo ci-après), a reçu une récompense en espèces pour avoir fait une suggestion en matière d'annonces de soumissions qui a permis de réaliser des économies substantielles.



*Shown above is K. C. Scott, Deputy Minister, Zoeline Steeves - Recipient of Cash Award and J. C. Haché, Co-ordinator of the Suggestion Awards program.*

*Le sous-ministre K.C. Scott, en compagnie de Zoeline Steeves, lauréate du programme de primes à l'initiative, et J.-C. Haché, coordonnateur du programme.*

*Shown cutting the ribbon at the official opening of the Marysville Place Complex are R. P. Lynch, Executive Director of Buildings Division and E. G. Allen, MLA for Fredericton North.*

*Cérémonie d'inauguration du complexe de la Place Marysville : nous voyons, coupant le ruban, le directeur exécutif de la Division des édifices, R.P. Lynch, et le député provincial de Fredericton-Nord, E.G. Allen.*

## COMMUNITY PROJECTS

Staff of Supply and Services were involved in various community activities. Of note were voluntary contributions to the Dr. Everett Chalmers Hospital Cat Scan Campaign, the Fredericton Aquatic Center, Big Brothers and Big Sisters Bowl-for-millions Campaign and the United Way Campaign.

A needy family with 7 children was adopted by the staff for Christmas.

Staff volunteered to act as hosts and hostesses at the offical opening of Marysville Place in December 1985.

## PROJETS COMMUNAUTAIRES

Le personnel du ministère de l'Approvisionnement et des Services a participé à diverses activités communautaires. Nous soulignons notamment les dons versés à la campagne Cat Scan de l'hôpital Dr Everett Chalmers, au Centre aquatique de Fredericton, à la campagne «Bowl-for-millions» des Grands Frères et Grandes Soeurs et à Centraide.

Par ailleurs, le personnel a adopté une famille nécessiteuse de 7 enfants, à l'occasion de Noel.

Des membres du personnel se sont portés volontaires pour assurer le service d'accueil lors de l'inauguration de la Place Marysville, en décembre 1985.

## DETAILED EXPENDITURES ON PUBLIC WORKS

**(Section 7, Public Works Act, Chapter P-28, R.S.N.B. 1973)**

**Section 7**

The Minister shall make annually a detailed report to the Lieutenant-Governor in Council respecting the expenditure of public money on public works, and that report shall be laid before the Legislative Assembly. 1963 (2nd Sess), c.10, s.7.

## DÉPENSES DÉTAILLÉES EN MATIÈRE DE TRAVAUX PUBLICS

**(Article 7 de la Loi sur les travaux publics, Chapitre P-28 des L.R.N.-B. de 1973)**

**Article 7**

Le ministre doit présenter annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport détaillé des dépenses de fonds publics en matière de travaux publics et ce rapport doit être soumis à l'Assemblée législative. 1963 (2e session), c.10, art.7.

**DETAILED STATEMENT OF ORDINARY ACCOUNT EXPENDITURE FOR THE FISCAL YEAR ENDED 31 MARCH 86/**

**ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES AU COMPTE ORDINAIRE POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1986**

**PUBLIC BUILDINGS / BÂTIMENTS PUBLICS**

| Building No. / N° d'édifice | Building Name / Description | Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien |
|---|---|---|
| YB1001 | Landscaping Fredericton Area / Aménagement paysager - région de Fredericton | 46,565.37 |
| YB1002 | Snow Removal - Fredericton Area / Déneigement - région de Fredericton | 108,600.00 |
| YB1003 | Trucking Services - Fredericton Area / Services de camionnage - région de Fredericton | 17,435.06 |
| YB1004 | Uniform & Safety Equipment / Uniformes et matériel de sécurité | 688.23 |
| YB1005 | Fire Extinguisher Contract - Fredericton Area / Contrat d'entretien d'extincteurs - région de Fredericton | 1,966.50 |
| YB1008 | Burton Jail / Prison de Burton | 554.67 |
| YB1009 | District Engineer's House, Chipman / Maison de l'ingénieur de district - Chipman | 49.50 |
| YB1010 | Lincoln Research Station / Station de recherches - Lincoln | 124,176.70 |
| YB1011 | York Sunbury Museum / Musée Sunbury - York | 167.54 |
| YB1012 | Fredericton Barry House / Maison Barry - Fredericton | 25,982.48 |
| YB1014 | Fredericton Centennial Building / Édifice du Centenaire - Fredericton | 1,152,431.89 |
| YB1015 | Fredericton Centennial Flame / Flamme du Centenaire - Fredericton | 2,447.78 |
| YB1016 | Fredericton J.T. Clark Memorial Building / Édifice J.T. Clark Memorial - Fredericton | 29,018.85 |
| YB1017 | Fredericton Crockett House / Maison Crockett - Fredericton | 27,613.45 |
| YB1018 | Fredericton Departmental Building / Édifice ministériel - Fredericton | 15,283.74 |
| YB1019 | Fredericton Edgecombe House / Maison Edgecombe - Fredericton | 12,689.54 |
| YB1020 | Fredericton Education Building / Édifice de l'Éducation - Fredericton | 8,519.81 |
| YB1024 | Fredericton Jewett House / Maison Jewett - Fredericton | 11,621.79 |
| YB1025 | Fredericton Johnson House / Maison Johnson - Fredericton | 6,168.67 |
| YB1026 | Fredericton Justice Building / Palais de justice - Fredericton | 261,798.57 |
| YB1027 | Kingsclear Training School / École de formation des jeunes - Kingsclear | 102,343.49 |
| YB1028 | Kingsclear Central Reformatory / Maison de correction centrale - Kingsclear | 163,415.03 |
| YB1029 | Fredericton Legislative Building / Édifice de l'Assemblée législative - Fredericton | 161,140.18 |
| YB1030 | Fredericton Highway Patrol / Patrouille routière - Fredericton | 10,242.59 |
| YB1031 | Fredericton Men's Barracks / Caserne - Fredericton | 18,801.63 |
| YB1032 | Nashwaaksis Bridge Yard (D.O.T.) / Jardin du pont - Nashwaaksis (M.D.T.) | 1,483.50 |
| YB1033 | Nashwaaksis Sign Shop (D.O.T.) / Atelier de panneaux de signalisation - Nashwaak (M.D.T.) | 4,614.99 |
| YB1034 | Fredericton Library Services Building / Édifice des services de bibliothèque - Fredericton | 12,598.11 |
| YB1035 | Fredericton Craft School / École d'artisanat - Fredericton | 79,036.28 |
| YB1036 | Fredericton N.B.T.A. Building / Édifice de la NBTA - Fredericton | 9,514.02 |
| YB1037 | Fredericton Officer's Square / Quartier des officiers - Fredericton | 4,120.08 |
| YB1038 | Fredericton Palmer House / Maison Palmer - Fredericton | 15,785.36 |
| YB1039 | Fredericton Provincial Archives / Archives provinciales - Fredericton | 82,857.30 |
| YB1040 | Fredericton Radio Building / Édifice de la radio - Fredericton | 2,254.42 |
| YB1041 | Fredericton Records and Service Building / Édifice des archives et des services - Fredericton | 21,327.59 |
| YB1042 | Fredericton Scovil House / Maison Scovil - Fredericton | 7,193.00 |
| YB1043 | Fredericton Soils and Mineral Laboratory / Laboratoire des sols et des minéraux - Fredericton | 57,187.18 |
| YB1044 | Fredericton Somerville House / Maison Somerville - Fredericton | 15,148.40 |
| YB1046 | Fredericton Sterling House / Maison Sterling - Fredericton | 14,510.70 |
| YB1047 | Fredericton Survey & Mapping Building / Édifice des levées et de la cartographie - Fredericton | 33,038.08 |
| YB1048 | Fredericton Victoria Health Centre / Centre de santé Victoria - Fredericton | 934,075.36 |
| YB1049 | Fredericton York County Courthouse / Palais de justice du comté de York - Fredericton | 70,328.39 |
| YB1050 | Fredericton York County Jail / Prison du comté de York - Fredericton | 37,011.21 |
| YB1051 | Gagetown Courthouse / Palais de justice - Gagetown | 107.96 |
| YB1052 | Gagetown Registry Office / Bureau de l'enregistrement - Gagetown | 9,320.95 |
| YB1054 | Woodstock Courthouse / Palais de justice - Woodstock | 54,376.67 |
| YB1057 | Woodstock Jail / Prison - Woodstock | 41,085.72 |

| | | |
|---|---|---|
| YB1058 | Woodstock Tourist Bureau / Centre d'information touristique - Woodstock | 5,374.35 |
| YB1059 | Fredericton Maintenance Workshop Supplies / Matériel de l'atelier d'entretien - Fredericton | 22,920.01 |
| YB1061 | Fredericton Soucie House / Maison Soucie - Fredericton | 11,126.24 |
| YB1062 | Oromocto Drummond Drive School / École de la promenade Drummond - Oromocto | 10,662.11 |
| YB1063 | Burton Cemetery / Cimetière - Burton | 1,399.96 |
| YB1065 | Fredericton North Regional Centre / Centre régional - Fredericton-Nord | 152,086.76 |
| YB1071 | Centre Communautiare Sainte Anne, Fredericton / Centre communautaire Sainte-Anne - Fredericton | 16,945.70 |
| YB1075 | Welding Shop Lr. St. Mary's School / Atelier de soudure - École Lower St. Mary's | 1,776.16 |
| YB1077 | Centennial Building - Heating Plant / Chaufferie - Édifice du Centenaire | 482,969.43 |
| YB1078 | Boyce Market Parking Lot / Terrain de stationnement - marché Boyce | 1,397.96 |
| YB1079 | Fredericton 175 St. John Street / 175, rue St. John - Fredericton | 45.78 |
| YB1091 | Maintenance Workshop - Hilton Road / Atelier d'entretien - chemin Hilton | 1,080.84 |
| YB1092 | Potato Research Station Fredericton / Station de recherches sur la pomme de terre - Fredericton | 21,015.78 |
| YB1093 | Fredericton Pest Control / Désinsectisation - Fredericton | 1,992.00 |
| YB1094 | Fredericton Marysville Place / Place Marysville - Fredericton | 263,080.52 |
| YB1095 | Fredericton Agriculture Service Centre / Station de recherches agricoles - Fredericton | 134,219.56 |
| YB1097 | Burton Courthouse / Palais de justice - Burton | 22,831.60 |
| YB1098 | Harvey Highway Patrol / Patrouille routière - Harvey | 3,375.50 |
| YB1099 | Fredericton 190 St. John Street / 190, rue St. John - Fredericton | 1,549.13 |
| YB1100 | Hartland Highway Patrol / Patrouille routière - Hartland | 772.73 |
| YB1101 | St. Andrews Algonquin Fort Tipperary / Fort Algonquin Tipperary - Saint Andrews | 11,809.25 |
| YB2078 | Grand Manan Provincial Building / Edifice provincial - Grand Manan | 18,333.17 |
| YB2079 | Hampton Centennial Building / Edifice du Centenaire - Hampton | 15,511.89 |
| YB2080 | Hampton Courthouse / Palais de justice - Hampton | 34,874.49 |
| YB2081 | Hampton Old Post Office Building / Ancien édifice du bureau de poste - Hampton | 20,393.40 |
| YB2086 | Saint John Museum / Musée de Saint John | 38,462.11 |
| YB2087 | Saint John Princess Anne School / Ecole Princess Ann - Saint John | 29,499.59 |
| YB2088 | Saint John Provincial Building / Edifice provincial - Saint John | 159,405.39 |
| YB2090 | Saint John Wm. F. Roberts Hospital School / Hôpital-école Wm. F. Robert - Saint John | 237.25 |
| YB2091 | St. Andrews Courthouse / Palais de justice - Saint Andrews | 8,369.55 |
| YB2092 | St. Andrews Jail / Prison - Saint Andrews | 7,286.06 |
| YB2093 | St. Andrews Records & Regional Building / Edifice des archives et bureau régional - Saint Andrews | 7,234.82 |
| YB2094 | St. Stephen Dover Hill Inn / Auberge Dover Hill - St. Stephen | 39,435.75 |
| YB2095 | St. Stephen District Engineer's House / Maison de l'ingénieur de district - St. Stephen | 97.26 |
| YB2096 | St. Stephen Regional Center / Centre régional - St. Stephen | 110,582.64 |
| YB2098 | Saint John Ridgewood Complex / Complexe de Ridgewood - Saint John | 231,370.39 |
| YB2099 | Hampton Museum & Jail / Prison et musée - Hampton | 463.03 |
| YB2103 | Saint John Courthouse / Palais de justice - Saint John | 31,730.06 |
| YB2106 | Saint John Correctional Centre / Centre correctionnel - Saint John | 181,177.30 |
| YB2107 | Saint John Tourist Bureau / Centre d'information touristique - Saint John | 1,888.94 |
| YB2108 | Saint John Rockwood Park School / Ecole Rockwood Park - Saint John | 100.00 |
| YB2109 | Saint John General Hospital / Hôpital général de Saint John | 364,332.51 |
| YB2112 | Saint John 173-175 Main Street / 173-175, rue Main - Saint John | 52.63 |
| YB2113 | Provincial Lab Building / Edifice du laboratoire provincial | 201,770.80 |
| YB2114 | Nurses Residence Saint John General Hospital / Résidence des infirmières - Hôpital général de Saint John | 13,810.07 |
| YB2116 | Saint John Iron Duke Building / Edifice Iron Duke - Saint John | 1,393.79 |
| YB2117 | Saint John 27-29 Leinster Street / 27-29, rue Leinster - Saint John | 12,974.67 |
| YB2118 | Saint John Lonewater Farm / Ferme Lonewater - Saint John | 19,524.84 |
| YB2119 | Saint John King George School / Ecole King George - Saint John | 2,350.52 |
| YB2120 | Saint John Highway Patrol / Patrouille routière - Saint John | 2,811.88 |
| YB2121 | Saint John Westside Community Hospital / Hôpital communautaire Westside - Saint John | (57,148.69) |
| YB2122 | Saint John Winter St. School / Ecole Winter St. - Saint John | 405.16 |
| YB3111 | Bouctouche Provincial Building / Edifice provincial - Bouctouche | 59,102.80 |
| YB3112 | Dorchester County Jail / Prison du comté - Dorchester | 75,900.80 |
| YB3113 | Dorchester Social Services Office / Bureau des services sociaux - Dorchester | 23,964.21 |
| YB3114 | Memramcook Institute / Institut de Memramcook | 51,342.35 |
| YB3115 | Moncton Chest Clinic / Clinique des maladies respiratoires - Moncton | 5,197.85 |
| YB3116 | Moncton 414 Collishaw Street / 414, rue Collishaw - Moncton | 41,680.32 |
| YB3117 | Moncton Jail / Prison - Moncton | 66,222.18 |
| YB3118 | Moncton Mountain Road Liquor Store / Magasin des alcools de la rue Mountain Road - Moncton | 18,652.51 |

| | | |
|---|---|---|
| YB3119 | Port Elgin Provincial Building / Édifice provincial - Port Elgin | 14,178.09 |
| YB3121 | Memramcook Liquor Store / Magasin des alcools - Memramcook | 17,722.33 |
| YB3122 | Coverdale Naval Station / Station navale - Coverdale | 29,238.17 |
| YB3123 | Hopewell Cape Courthouse / Palais de justice - Hopewell Cape | 300.07 |
| YB3124 | Hopewell Cape Municipal Office / Bureau municipal - Hopewell Cape | 8,064.56 |
| YB3125 | Riverglade Jordan Memorial Home / Foyer Jordan Memorial - Riverglade | 47,869.05 |
| YB3127 | Sussex Provincial Building / Édifice provincial - Sussex | 21,836.24 |
| YB3128 | Riverview Tourist Building / Centre d'information touristique - Riverview | 2,259.00 |
| YB3130 | Agriculture Building, Moncton / Édifice de l'agriculture - Moncton | 39,549.72 |
| YB3131 | Agricultural Building, Sussex / Édifice de l'agriculture - Sussex | 44,416.14 |
| YB3132 | Pest Control Moncton / Désinsectisation - Moncton | 385.00 |
| YB3133 | Moncton Alcohol & Drug / Alcool et drogues - Moncton | 72,404.52 |
| YB3134 | St. Antoine Highway Patrol/ Patrouille routière - Saint-Antoine | 6,653.08 |
| YB3135 | Sussex Justice Building / Palais de justice - Sussex | 20,772.32 |
| YB3136 | Moncton King George School / École King George - Moncton | 607.87 |
| YB4131 | Chatham Miramichi Auxiliary Home / Foyer des personnes âgées Miramichi - Chatham | 13,652.82 |
| YB4132 | Chatham Provincial Building / Édifice provincial - Chatham | 42,528.58 |
| YB4133 | Newcastle Courthouse / Palais de justice - Newcastle | 34,119.65 |
| YB4134 | Newcastle Magistrate's Office / Bureau des magistrats - Newcastle | 8,955.38 |
| YB4136 | Richibucto Courthouse & Jail / Palais de justice et prison - Richibucto | 51,534.46 |
| YB4139 | Richibucto Regional Centre / Centre régional - Richibucto | 61,876.28 |
| YB4143 | Tracadie C.R.C. Building / Centre résidentiel communautaire - Tracadie | 15,014.03 |
| YB4144 | Newcastle Highway Patrol / Patrouille routière - Newcastle | 13,434.98 |
| YB4145 | Doaktown Highway Patrol / Patrouille routière - Doaktown | 11,269.71 |
| YB4147 | Newcastle Alcohol & Drug / Alcool et drogues - Newcastle | 21,008.87 |
| YB5150 | Bathurst Jail / Prison - Bathurst | 1,392.95 |
| YB5151 | Bathurst Courthouse / Palais de justice - Bathurst | 94,877.96 |
| YB5152 | Bathurst Mine Rescue Station / Poste de sauvetage minier - Bathurst | 1,131.00 |
| YB5153 | Bathurst Provincial Building / Édifice provincial - Bathurst | 29,364.93 |
| YB5154 | Bathurst Regional Centre / Centre régional - Bathurst | 101,230.34 |
| YB5155 | Campbellton Provincial Building / Édifice provincial - Campbellton | 50,178.36 |
| YB5157 | Campbellton Tourist Bureau / Centre d'information touristique - Campbellton | 3,824.29 |
| YB5158 | Caraquet School of Fisheries / École des pêches - Caraquet | 26,729.72 |
| YB5159 | Dalhousie Courthouse / Palais de justice - Dalhousie | 44,359.48 |
| YB5160 | Dalhousie Jail / Prison - Dalhousie | 21,936.82 |
| YB5162 | Caraquet Museum - Musée - Caraquet | 8,832.29 |
| YB5163 | Bathurst R.C.A.F. Building / Édifice R.C.A.F. - Bathurst | 42,456.16 |
| YB5164 | 3 Stanley Street, Campbellton / 3, rue Stanley - Campbellton | 12,990.78 |
| YB5167 | Shippagan Highway Patrol / Patrouille routière - Shippagan | 13,156.25 |
| YB5168 | Bathurst Highway Patrol / Patrouille routière - Bathurst | 16,862.89 |
| YB5169 | Shippagan Fisheries Museum / Musée des pêches - Shippagan | 15,094.10 |
| YB5170 | Bathurst Sacred Heart School / École du Sacré-Coeur - Bathurst | 27,881.75 |
| YB6173 | Edmundston Tourist Bureau / Centre d'information touristique - Edmundston | 13,803.15 |
| YB6174 | Grand Falls Duffy Building / Édifice Duffy - Grand-Sault | 1,905.76 |
| YB6175 | Grand Falls Provincial Building / Édifice provincial - Grand Sault | 47,668.63 |
| YB6176 | Kedgwick Provincial Building / Édifice provincial - Kedgwick | 32,691.74 |
| YB6177 | Madawaska Regional Museum, Edmundston / Musée régional de Madawaska - Edmundston | 50,197.66 |
| YB6178 | St. Leonard Tourist Bureau / Centre d'information touristique - Saint-Léonard | 553.36 |
| YB6179 | St. Quentin Provincial Building / Édifice provincial - Saint-Quentin | 7,339.69 |
| YB6180 | Madawaska Museum / Musée de Madawaska | 24,350.22 |
| YB6181 | Edmundston Regional Correctional Centre / Centre correctionnel régional - Edmundston | 151,621.16 |
| YB6182 | Andover Courthouse / Palais de justice - Andover | 20,979.76 |
| YB6183 | Andover Jail / Prison - Andover | 55,896.39 |
| YB6184 | Andover Registry Office / Bureau de l'enregistrement - Andover | 9,684.06 |
| YB6185 | Perth Andover Victoria Glen Manor / Manoir Victoria Glen - Perth-Andover | 5,507.00 |
| YB6186 | Wicklow Agriculture Resource Centre / Centre des ressources agricoles - Wicklow | 32,246.62 |
| YB6188 | Grand Falls Agriculture Building / Édifice de l'agriculture - Grand-Sault | 27,293.01 |
| YB6190 | Grand Falls Community College / Collège communautaire - Grand-Sault | 59,405.54 |
| YB6191 | Perth Andover Vets Office / Bureau des anciens combattants - Perth-Andover | 2,935.87 |
| YB6192 | Notre Dame de Lourdes School / École Notre-Dame-de-Lourdes | 2,500.00 |
| YB6193 | Plaster Rock Revenue Office / Bureau de perception - Plaster Rock | 390.00 |
| YB7000 | Administration / Administration | 1,452,121.67 |
| YB7001 | Cleaning Supplies Region 1 / Produits de nettoyage - région 1 | 61,703.40 |
| YB7002 | Cleaning Supplies Region 2 / Produits de nettoyage - région 2 | 22,359.15 |

| | | |
|---|---|---|
| YB7003 | Cleaning Supplies Region 3 / Produits de nettoyage - région 3 | 8,212.08 |
| YB7004 | Cleaning Supplies Region 4 / Produits de nettoyage - région 4 | 7,142.95 |
| YB7005 | Cleaning Supplies Region 5 / Produits de nettoyage - région 5 | 9,170.48 |
| YB7006 | Cleaning Supplies Region 6 / Produits de nettoyage - région 6 | 5,344.78 |
| YB9998 | Royal Visit 1985 / Visite royale 1985 | 743.91 |
| YB9999 | Lt. Governor's Ball / Bal du Lieutenant-gouverneur | 4,556.95 |
| YH1002 | Fredericton Forest Hill Rehab Centre /Centre de réadaptation Forest Hill - Fredericton | 22,512.65 |
| YH1005 | Harvey Community Hospital / Hôpital communautaire - Harvey | 8,582.34 |
| YH1006 | McAdam MacLean Memorial Hospital / Hôpital MacLean Memorial - McAdam | 5,007.57 |
| YH1007 | Minto Hospital Limited / Hôpital de Minto | 20,933.26 |
| YH1008 | Oromocto Public Hospital / Hôpital public - Oromocto | 45,484.62 |
| YH1011 | Woodstock Carleton Memorial Hospital / Hôpital Carleton Memorial - Woodstock | 40,094.48 |
| YH1015 | Fredericton Dr. Everett Chalmers Hospital /Hôpital Dr Everett Chalmers - Fredericton | 90,633.12 |
| YH1060 | Stanley Health Service Centre - Centre de santé - Stanley | 2,532.92 |
| YH1061 | Chipman Health Service Centre / Centre de santé - Chipman | 3,730.47 |
| YH1062 | Fredericton Junction Health Service Centre / Centre de santé - Fredericton Junction | 1,920.30 |
| YH1063 | Doaktown Health Service / Centre de santé - Doaktown | 96.32 |
| YH2017 | Blacks Harbour Fundy Hospital / Hôpital Fundy - Blacks Harbour | 23,871.40 |
| YH2018 | Grand Manan Hospital / Hôpital de Grand Manan | 26,121.70 |
| YH2021 | Saint John Centracare / Centrecare - Saint John | 67,721.69 |
| YH2022 | Saint John St. Joseph Hospital / Hôpital Saint-Joseph - Saint John | 59,476.65 |
| YH2023 | St. Stephen Charlotte Co. Hospital / Hôpital du comté de Charlotte - St. Stephen | 23,194.87 |
| YH2029 | Hampton Health Centre / Centre de santé - Hampton | 1,738.41 |
| YH2030 | Saint John Regional Hospital / Hôpital régional - Saint John | 94,454.67 |
| YH3030 | Moncton City Hospital / Hôpital de Moncton | 88,547.13 |
| YH3032 | Moncton Dr. George Dumont Hospital / Hôpital Dr George-Dumont - Moncton | 62,631.83 |
| YH3033 | Sackville Memorial Hospital / Hôpital Memorial - Sackville | 5,423.95 |
| YH3036 | Sussex Health Centre / Centre de santé - Sussex | 19,930.30 |
| YH3037 | Albert County Hospital / Hôpital du comté d'Albert | 23,732.68 |
| YH3038 | Petitcodiac Health Centre / Centre de santé - Petitcodiac | 1,225.00 |
| YH3039 | Shediac Health Centre / Centre de santé - Shediac | 13,042.64 |
| YH4038 | Chatham Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel-Dieu - Chatham | 31,993.20 |
| YH4039 | Newcastle Miramichi Hospital / Hôpital Miramichi - Newcastle | 43,370.10 |
| YH4041 | Ste. Anne De Kent Stella Maris Hospital / Hôpital Stella-Maris - Sainte-Anne-de-Kent | 36,946.18 |
| YH4042 | Tracadie Hotel Dieu St. Joseph / Hôtel-Dieu Saint-Joseph - Tracadie | 43,620.60 |
| YH4044 | Rexton Health Services Centre / Centre de services de santé - Rexton | 1,085.00 |
| YH4046 | Neguac Health Centre / Centre de santé - Neguac | 84.00 |
| YH5045 | Bathurst Chaleur General Hospital / Hôpital général Chaleur - Bathurst | 47,999.08 |
| YH5046 | Campbellton Hotel Dieu St. Joseph / Hôtel-Dieu Saint-Joseph - Campbellton | 42,557.71 |
| YH5047 | Restigouche Hospital Center / Centre hospitalier - Restigouche | 49,994.00 |
| YH5048 | Campbellton Soldiers Memorial Hospital / Hôpital Soldiers Memorial - Campbellton | 27,537.81 |
| YH5049 | Caraquet Hospital l'Enfant Jesus / Hôpital de l'Enfant-Jésus - Caraquet | 41,558.41 |
| YH5050 | Dalhousie Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel-Dieu - Dalhousie | 39,329.11 |
| YH5051 | Lameque Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel-Dieu - Lamèque | 21,893.59 |
| YH5052 | Pointe Verte Health Centre / Centre de santé - Pointe-Verte | 6,177.68 |
| YH5054 | Jacquet River Health Centre / Centre de santé - Jacquet River | 1,300.00 |
| YH6052 | Edmundston L'Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel-Dieu - Edmundston | 39,545.34 |
| YH6053 | Grand Falls General Hospital / Hôpital général - Grand-Sault | 41,537.00 |
| YH6055 | St. Quentin Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel Dieu - Saint-Quentin | 47,616.34 |
| YH6057 | Bath Northern Carleton Hospital / Hôpital Northern Carleton - Bath | 25,977.72 |
| YH6058 | Perth Hotel Dieu Hospital / Hôpital Hôtel-Dieu - Perth | 57,699.89 |
| YH6059 | Tobique Valley Hospital / Hôpital de Tobique Valley | 63,893.51 |
| YH6061 | Madawaska Health Centre / Centre de santé - Sainte-Anne-de-Madawaska | 44.83 |
| | TOTAL | $11,520,602.04 |

## DETAILED STATEMENT OF CAPITAL ACCOUNT EXPENDITURE FOR FISCAL YEAR ENDED 31 MARCH 1986 /

## ÉTAT DÉTAILLÉ DES DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1986

### PUBLIC BUILDINGS / BÂTIMENTS PUBLICS

| | | Vote / Crédit 773250<br>Expenditure / Dépenses |
|---|---|---|
| Y01836 | Fredericton Legislative Complex / Complexe de l'Assemblée législative | 14,254.47 |
| Y35336 | Fredericton Centennial Building Asbestos Removal / Enlèvement de l'amiante, Édifice du Centenaire - Fredericton | 183,236.72 |
| Y46566 | St. Andrews Jail / Prison - Saint Andrews | 23,472.22 |
| Y47196 | Fredericton Carleton Place / Place Carleton - Fredericton | 69,662.46 |
| Y47596 | Saint John Provincial Building / Édifice provincial - Saint John | 668,117.91 |
| Y48096 | Kedgwick Provincial Building / Édifice provincial - Kedgwick | 15,462.00 |
| Y48366 | Moncton Alcohol & Drug Dependency Treatment Center / Centre de désintoxication - Moncton | 60,338.56 |
| Y48656 | Woodstock BiCentennial Place / Place du Bicentenaire - Woodstock | 34,624.41 |
| Y48876 | Fredericton Marysville Place / Place Marysville - Fredericton | 6,977,362.32 |
| Y49276 | Fredericton Biggs Property / Propriété Biggs - Fredericton | 75,750.00 |
| Y49346 | Fredericton Jail Fire System / Système de lutte contre les incendies - Prison de Fredericton | 1,306.00 |
| Y50126 | Chatham Highway Garage / Garage de la voirie - Chatham | 72,048.96 |
| Y50146 | Kingsclear Youth Center / École de formation des jeunes - Kingsclear | 725,448.32 |
| Y50186 | Doaktown Highway Depot /Dépôt de la voirie - Doaktown | 31,196.57 |
| Y50196 | Newcastle Highway Depot / Dépôt de la voirie - Newcastle | 34,149.90 |
| Y50206 | Bouctouche Highway Depot / Dépôt de la voirie - Bouctouche | 137,706.15 |
| Y50346 | Fredericton Agriculture Research Station Building Storage / Entrepôt, Édifice de la station de recherches agricoles - Fredericton | 43,049.36 |
| Y50356 | Moncton Arena Elevator / Ascenseur, Agrena - Moncton | 1,739.15 |
| Y50396 | Sussex Highway Garage / Garage de la voirie - Sussex | 301,310.91 |
| Y50406 | St. Stephen Provincial Building / Édifice provincial - St. Stephen | 1,425.55 |
| Y50426 | Burton Courthouse / Palais de justice - Burton | 893,377.65 |
| Y50496 | Fredericton Centennial Building Flagpoles / Mâts de drapeau, Édifice du Centenaire - Fredericton | 13,530.25 |
| Y50536 | Fredericton Victoria Health Center / Centre de santé Victoria - Fredericton | 1,668.73 |
| Y50546 | Wicklow Agriculture Center / Centre agricole - Wicklow | 4,475.00 |
| Y50556 | Dalhousie Jail / Prison - Dalhousie | 48,344.51 |
| Y50566 | Moncton Detention Center / Centre de détention - Moncton | 8,481.55 |
| Y50676 | Saint John Jail / Prison - Saint John | 9,420.49 |
| Y50726 | Fredericton Centennial Bldg. / Édifice du Centenaire - Fredericton | 15,358.22 |
| Y50756 | Tide Head Garage / Garage - Tide Head | 59,396.87 |
| Y50826 | Sackville School / École - Sackville | 4,117.46 |
| Y50866 | Chatham Highway Garage / Garage de la voirie - Chatham | 34,347.04 |
| Y50876 | Sackville Highway Garage / Garage de la voirie - Sackville | 214,079.64 |
| Y50936 | Caraquet School of Fisheries /École des pêches - Caraquet | 89,253.13 |
| Y50976 | Chipman Highway Garage / Garage de la voirie - Chipman | 52,428.08 |
| Y51256 | Dorchester Jail / Prison - Dorchester | 1,461.74 |
| Y51296 | Perth Andover Jail / Prison - Perth-Andover | 153,019.87 |
| Y51336 | Saint John Rentalsman Office Market Square / Market Square, Bureau du médiateur des loyers - Saint John | 22,819.56 |
| Y51346 | Florenceville Maintenance Depot / Dépot d'entretien - Florenceville | 121,907.53 |
| Y51376 | Shippagan Marine Center / Centre des services marins - Shippagan | 117,662.86 |
| Y51396 | Fredericton Sommerville House / Maison Sommerville - Fredericton | 21,533.97 |
| Y51416 | Saint John McCrea Building / Édifice McCrea - Saint John | 3,515.18 |
| Y51426 | St. Andrews Fort Tipperary / Fort Tipperary - Saint Andrews | 1,908.84 |
| Y51496 | Eel River Maintenance Depot / Dépôt d'entretien - Eel River | 201,926.08 |
| Y55926 | Fredericton Planning / Planification - Fredericton | 638,235.35 |
| Y58406 | Caraquet Marine Services Center / Centre des services marins - Caraquet | 22,069.66 |
| Y59296 | Tide Head Highway Garage / Garage de la voirie - Tide Head | 70,021.40 |
| Y59326 | Caraquet Fisheries School / École des pêches - Caraquet | 7,171.00 |
| Y60026 | Hartland Highway Patrol / Patrouille routière - Hartland | 137,682.34 |
| Y60116 | St. Hilaire Correctional Center / Centre correctionnel - Saint-Hilaire | 1,924.91 |
| Y60166 | Boiestown Highway Garage / Garage de la voirie - Boiestown | 85,192.93 |

| | | |
|---|---|---|
| Y60176 | Tracadie Highway Garage / Garage de la voirie - Tracadie | 68,028.85 |
| Y60186 | Grand Manan Provincial Bldg. / Édifice provincial - Grand Manan | 3,261.35 |
| Y60216 | Millville Highway Garage / Garage de la voirie - Millville | 8,932.47 |
| Y60226 | Ste Marie Highway Garage / Garage de la voirie - Sainte Marie | 14,091.65 |
| Y60236 | Stanley Highway Garage / Garage de la voirie - Stanley | 17,852.62 |
| Y60246 | Taymouth Highway Garage / Garage de la voirie - Taymouth | 4,300.00 |
| Y60256 | Saint John Highway Patrol / Patrouille routière - Saint John | 16,702.16 |
| Y60266 | St. Stephen Highway Patrol / Patrouille routière - St. Stephen | 4,751.35 |
| Y60286 | Harvey Highway Patrol / Patrouille routière - Harvey | 13,925.64 |
| Y60356 | Long's Creek Scale House / Poste de pesage - Longs Creek | 250,193.67 |
| Y60366 | Martins Siding Highway Garage / Garage de la voirie - Martins Siding | 158,319.00 |
| Y60426 | Correctional Centers Fire Covers / Couvertures anti-incendie, centres correctionnels | 15,274.15 |
| Y60446 | Grand Manan Marine Service Center / Centre des services marins - Grand Manan | 22,541.57 |
| Y60476 | Lameque Highway Garage / Garage de la voirie - Lamèque | 4,458.80 |
| Y60486 | Campbellton Restigouche Hospital / Hôpital Restigouche - Campbellton | 4,921.93 |
| Y60496 | Fredericton Beaverbrook Art Gallery / Galerie d'art Beaverbrook - Fredericton | 11,052.72 |
| Y60516 | Lake George Vernon Fraser Prop. / Propriété Vernon Fraser - Lake George | 8,476.33 |
| Y60526 | Fredericton Agriculture Microscope / Microscope, Agriculture - Fredericton | 21,373.84 |
| Y60546 | Newcastle Alcohol & Drug Dependency Treatment Center / Centre de désintoxication - Newcastle | 55,707.77 |
| Y60556 | Sussex Agriculture Storage / Entrepôt agricole - Sussex | 6,871.03 |
| Y60586 | Fredericton E. M. O. / O.M.U. - Fredericton | 5,900.37 |
| Y60606 | Dept. of Transportation - Fencing Various Areas / Ministère des Transports, installation de clôtures | 135,748.31 |
| Y60656 | Saint John Probation Office / Bureau de probation - Saint John | 4,175.00 |
| | TOTAL | $13,384,854.36 |